



ISSN 1850-2512 (impreso)
ISSN 1850-2547 (en línea)

UNIVERSIDAD DE BELGRANO

Documentos de Trabajo

Facultad de Arquitectura y Urbanismo

El patrimonio urbano-arquitectónico del siglo 21
en Buenos Aires: el patrimonio compartido II
Buenos Aires urban and architectural heritage in
the 21st century: shared heritage II

N° 305

Stella Maris Casal
Fernando Couturier - Carolina Quiroga

Departamento de Investigaciones
Noviembre 2014

Universidad de Belgrano
Zabala 1837 (C1426DQ6)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina
Tel.: 011-4788-5400 int. 2533
e-mail: invest@ub.edu.ar
url: <http://www.ub.edu.ar/investigaciones>

Para citar este documento:

Casal, Stella Maris, Couturier, Fernando y Quiroga, Catalina (2014). El patrimonio urbano-arquitectónico del siglo 21 en Buenos Aires: el patrimonio compartido II. Documento de Trabajo N° 305, Universidad de Belgrano. Disponible en:
http://www.ub.edu.ar/investigaciones/dt_

El patrimonio urbano-arquitectónico del siglo 21 en Buenos Aires: el patrimonio compartido II

autores/ authors

Stella Maris Casal - Fernando Couturier - Carolina Quiroga

colaboradores/ assistants

María Juárez - Alan Jones

Marcos Houssay - Carolina Milstein

Christopher Jones - Federico Liberati – Victoria Lupori

The 21st century urban and architectural heritage in Buenos Aires: shared heritage II

Contenidos / Table of contents

Introducción: El patrimonio compartido, la identidad integral	5
Introduction: Shared heritage, integral identity	4
Stella Maris Casal	
La arquitectura adentro: Buenos Aires y la Argentina.....	7
The architecture inwards: Buenos Aires and Argentina.....	6
Fernando Couturier	
Buenos Aires en el contexto de Argentina: el patrimonio urbano-arquitectónico nacional como tema clave en el diseño de un futuro sustentable.....	15
Buenos Aires in the Argentine context: the national urban-architectural heritage as a key issue in the design of a sustainable future.....	14
Carolina Quiroga	
Itinerarios.....	23
Itineraries.....	22

Introduction: Shared heritage, integral identity

Stella Maris Casal

Buenos Aires is the town where we live, our place, and that is why it has been the starting point of our project and still is the focus of all our research work. We have been surveying on its architectural heritage for the last years, particularly on what was built during the 20th century, since it is the one that has most influence in the current townscape identity. In doing that, we aimed at training former students and course assistants in the practice of research and critical analysis in order to improve their teaching and practicing skills and also to improve their response as practitioners.

During the first stages of research and to be able to go in depth we have organised the study by chronological chapters. The current stage of the work is based on integrating and comprehending the architecture in its site and as an urban space maker and also on understanding the townscape as a product of coexistence of different buildings and several cultural contributions that enrich its heritage values.

This time the focus is put on the relation between the 20th century Buenos Aires heritage and that of other towns in Argentina. In doing so it has been possible to establish interesting cultural ties which refer to a comprehensive architectural culture that is also defined by its heterogeneity.

It means to be the last chapter of the present research project, though not the last experience in the field. From 2004 to present eighteen trainees have made a research practice and furthermore, they have contributed to a better recording and comprehension of our architectural heritage. Some of them stayed for just one year, a small enthusiastic group stayed the entire project long, upgrading from starting trainees to junior and senior researchers. Also five guest authors have enlightened our knowledge and enriched our interpretation of the importance of such a recent heritage.

The architectural heritage of the 20th century in Buenos Aires has a relevant presence in the 21st century city and also in our practice concept. We are ready to explore new tracks!



Buenos Aires built heritage offers an almost infinite menu of research challenges (Photo: SMC)

Introducción: El patrimonio compartido, la identidad integral

Stella Maris Casal

Buenos Aires es la ciudad en la que vivimos, nuestro lugar, así se convirtió en el punto de partida de nuestro proyecto y sigue siendo el centro de todo nuestro trabajo de investigación. En los últimos años hemos estado analizando su patrimonio arquitectónico, en particular el que fue construido a lo largo del siglo 20, por considerar que es éste el que más presencia tiene en su actual identidad urbana. De este modo aspiramos a entrenar y capacitar a un grupo de colaboradores docentes y ex-alumnos en la práctica de la investigación y el análisis crítico para optimizar sus recursos docentes y profesionales.

En las primeras etapas del proyecto, y de manera de poder profundizar en la investigación organizamos el trabajo por capítulos cronológicos. La instancia actual se focaliza en integrar espacialmente los aportes de diferentes tiempos y comprender a la arquitectura en su sitio y como generadora de espacio urbano, y también en entender al paisaje urbano como la resultante de la convivencia de edificios diferentes y variados aportes culturales que enriquecen sus valores patrimoniales.

Esta vez el foco ha sido puesto en la relación entre el patrimonio del siglo 20 en Buenos Aires y aquel de otras ciudades de Argentina. Al hacerlo se han podido establecer interesantes vínculos culturales que refieren a una cultura arquitectónica integral pero también definida por su heterogeneidad.

Este es, según lo planificado, el último capítulo del presente proyecto de investigación, pero no la última experiencia en este campo. Desde 2004 hasta hoy dieciocho practicantes han realizado una experiencia de investigación dentro del mismo, contribuyendo a un mejor registro y difusión de nuestro patrimonio arquitectónico. Algunos permanecieron por solo un período de un año, un pequeño y entusiasta grupo está desde los inicios, y han ido elevando sus capacidades desde colaboradores en formación hasta investigadores junior y senior. También cinco autores invitados han iluminado nuestro conocimiento y enriquecido nuestra interpretación acerca de la importancia de un patrimonio tan reciente.

El patrimonio arquitectónico del siglo 20 en Buenos Aires tiene una presencia relevante en la ciudad del siglo 21, y también en nuestro propio concepto proyectual. Estamos preparados para explorar nuevos caminos!



El patrimonio construido de Buenos Aires nos enfrenta a un menú casi infinito de desafíos de investigación (Foto: SMC)

The architecture inwards: Buenos Aires and Argentina

Fernando Couturier

(...) "a desire to see with my own eyes the world they call tierra adentro, so as to study its customs and ways, its needs, its ideas, its religion and language, and to inspect for myself the terrain (...)

For some time I had been mulling over the idea of going tierra adentro.⁽¹⁾

Over the past years we have analyzed the architecture of the city of Buenos Aires under different historical and cultural contexts. In this paper we have decided, as closure of this topic, to go inland and understand the richness of the architecture of the city of Buenos Aires in its national context, linking those expressions of high architectural, urban and building value that take place beyond the geopolitical boundaries of the city of Buenos Aires, highlighting the value of both in shaping the national architectural language.

Even though it was Santiago del Estero, the first city in Argentina, Buenos Aires, for its strategic location and its port, was the one nourished by the architectural trends that first came from Europe and, since the 20th century, from the rest of world. However, many regions had particular architectural manifestations, not only by the contextual nuances of each location, but also because of groups of immigrants that settled in certain areas with their own cultural and architectural traditions.

It was this mix of national and international cultures and architecture that have endowed the towns of Argentina with its architectural plurality.

The architecture inward: the city

The city as an architectural link between Buenos Aires and the interior, has certain particular moments when unifying architectural ideals prevail setting the dialogue between the port and inland.

Since the earliest days of the European conquest actual Argentinean territory, the city was among the first architectural creations.

The traditional orthogonal grid represented a systematic and practical way of organizing the territory. This grid was the genesis of all cities in Argentina and is still recognizable despite the anarchic growth where many cities were transformed into "clusters of metropolitan scale."⁽²⁾

The city of Buenos Aires with its port was the way in to new social, cultural and industrial global trends, where new urban design ideas began to irradiate. In this sense, the order that the orthogonal grid ensured was subjected to a new way of urban dwelling where the diagonals, wide avenues and boulevards, rail and tram, urban European heritage parks unconsciously were transgressing the urban space. By the late 19th century the inland main cities, regardless of size or importance, had elements that linked them with Buenos Aires from the urban point of view; even the northwest region where the old Alto Perú Viceroyalty had full influence, yielded to the European Haussman and Ecole des Beaux Arts ideals of urban design. The planning and construction of the city of La Plata, the General San Martin Park in Mendoza, Rosario's Boulevard Oroño, among others, were a reflection of the urban changes that took place in Buenos Aires during the Belle Époque years.

La arquitectura adentro: Buenos Aires y la Argentina

Fernando Couturier

*(...) “de ver con mis propios ojos ese mundo que llaman Tierra Adentro, para estudiar sus usos y costumbres, sus necesidades, sus ideas, su religión, su lengua, e inspeccionar yo mismo el terreno (...)
Hacía ya mucho tiempo que yo rumiaba el pensamiento de ir a Tierra Adentro.”⁽¹⁾*

A lo largo de los últimos años hemos analizado la arquitectura de la ciudad de Buenos Aires en relación con distintos contextos históricos y culturales. Como cierre de esta temática, hemos decidido *ir tierra adentro* y comprender la riqueza de la arquitectura de la ciudad en su contexto nacional, vinculándola con aquellas expresiones de valor arquitectónico, urbano y edilicio, que tienen lugar más allá de los límites geopolíticos de la ciudad de Buenos Aires, destacando el valor de ambas en la configuración del lenguaje arquitectónico nacional.

Si bien fue Santiago del Estero, madre de ciudades, la primera ciudad argentina, Buenos Aires, por su ubicación estratégica y su relación con el puerto, fue la que se más se nutrió de las corrientes arquitectónicas que provenían en un primer momento de Europa y, a partir del siglo 20, del resto del mundo. No obstante, muchas regiones tuvieron manifestaciones arquitectónicas particulares, no solo por los matices contextuales de cada lugar, sino también, producto de grupos de inmigrantes que se establecieron en determinados territorios plasmando sus tradiciones culturales y por ende arquitectónicas.

Ha sido esta mezcla de culturas y lenguajes arquitectónicos, nacionales e internacionales, los que han dotado a las ciudades de la Argentina de una pluralidad arquitectónica tanto en la concepción urbana como edilicia.

La arquitectura adentro: la ciudad

La ciudad como hecho de vinculación arquitectónico entre Buenos Aires y el interior, tiene determinados momentos espacio temporales en los que priman ideales arquitectónico unificadores que nos marcan el diálogo entre el *puerto* y la *tierra adentro*.

Desde los primeros momentos de la conquista europea del actual territorio argentino, la ciudad fue una de las primeras expresiones arquitectónicas.

La tradicional forma de damero, representó una forma sistemática y práctica de organización del terreno. Esta trama ortogonal fue la génesis de todas las ciudades en Argentina y sigue siendo reconocible a pesar de los crecimientos anárquicos en donde muchas ciudades se fueron transformando en “aglomeraciones de escala metropolitana”.⁽²⁾

La ciudad de Buenos Aires con el puerto como acceso a las nuevas tendencias mundiales (sociales, culturales e industriales) fue el punto de experimentación desde donde comenzaron a irradiarse las nuevas ideas a nivel de organización urbana. En este sentido el orden que aseguraba la trama ortogonal o cuadrícula urbana se vio sometida a un nuevo modo de habitar urbano en donde las diagonales y grandes avenidas o boulevares, el ferrocarril y el tranvía, los parques urbanos de herencia europea fueron trasgrediendo de manera inconsciente el espacio urbano. Hacia finales del siglo 19 las capitales provinciales, sin importar su tamaño o importancia, contaban con elementos de composición urbana que las emparentaba con Buenos Aires; incluso el noroeste donde la influencia del antiguo Virreinato del Alto Perú cedió ante los ideales europeos urbanos de Haussman y arquitectó-

The new trends in architectural thought that began preaching people like Adolf Loos and Walter Gropius and that became significant with Le Corbusier were the kickoff, especially after his visit in 1929, to a series of urban restructuring plans with which the urban way of inhabiting began to be reconsidered from the emerging needs that required the modern city. However, the modern speech had greater impact on the architecture, as a building fact, rather than at the urban fact. Thus, both in Buenos Aires and the inland, many urban intervention plans took place, but remained simply as mere ideas or kept unfinished (Buenos Aires 1928, Rosario, 1929, Tucumán, 1936, Mendoza 1940).

The urban matter regarding urban problems also linked the city of Buenos Aires with inland cities. If modern city sought to rearrange, unsuccessfully, the urban outbursts of industrialization, the postmodern city will be the setting where the issues unsolved will deepen. The development of industrial and manufacturing poles around cities such as Buenos Aires, Rosario, Córdoba, among others, led to a densification of the peripheral areas of cities and the massive development of buildings tower with which cities sought to respond to population growth. Across the country a way of understanding the city towards the future without respecting the past will take place; this will another fact that will link Buenos Aires to the inland.

Urbanism in the late 20th century and early 21st century has brought into the entire national territory new urban challenges that cities must face. The emergence of what might be called sub-cities as peripheral urban developments like La Punta (San Luis), private residential neighborhoods (Buenos Aires and Cordoba mainly), the so called social neighborhoods (outskirts of Santiago del Estero among others) and the restructuring of certain areas of the city (Puerto Rosario Norte, Buenos Aires City south area, Córdoba City new Civic Centre) have provided the urban territory of new interventions and areas that give a partial solution to the urban habitat problem.

It is important "to see the city as an accumulation of assemblies, each responding to different circumstances of location and culture. To attempt to ignore this by conceiving the city from the outset as one designed new artifact denies its natural underlying diversity, complexity and dynamism, as well as time and historical evolution; a denial which ultimately restricts future growth and change"⁽³⁾; in this sense, we cannot deny the influence the city of Buenos Aires has had in shaping inland cities. This influence has merged however with the cultural and architectural heritage of each place creating a similar urban space but at the same time distinguishing.

The architecture inward: the building

But it is not only architecture, as an urban fact, where connections between Buenos Aires and the "inland" take place. Due to its scale, in the architecture as a building fact is the easiest way to visualize and experience this link.

During the colonial and postcolonial period all cities appeared to be the same city due to its identical architectural context. From the typological point of view, cathedrals, monasteries, town halls, squares and houses characterized the cities until the second half of the 19th century. By placing in any city main square, Buenos Aires, Córdoba, Salta, Santiago del Estero it is possible to recognize its iconic buildings which are linked from the architectural language that, though brought from Europe, began to outline its own profile. Churches such as San Ignacio in Buenos Aires, the church at Estancia Santa Catalina in Cordoba or San Francisco in Salta, the colonial town halls of Buenos Aires, Santiago del Estero and Santa Fe, and the main squares of all the city (small or large) represent the link during the colonial and postcolonial architecture in Argentina.

nicos de la *Ecole des Beaux Arts*. La planificación y construcción de la ciudad de La Plata, el Parque General San Martín en Mendoza, el Boulevard Oroño en Rosario, entre otros, fueron un fiel reflejo del movimiento urbano que tenía lugar en la ciudad de Buenos Aires de la *Belle Époque*.

Las nuevas tendencias en el pensamiento arquitectónico que comenzaron a predicar personajes como Adolf Loos o Walter Gropius y que toman relevancia con Le Corbusier fueron el puntapié inicial, especialmente tras la visita de éste en 1929, de una serie de planes de reordenamiento urbano con los cuales se comenzó a repensar el modo de habitar urbano a la luz de las nuevas necesidades que requería la ciudad moderna. Sin embargo el discurso moderno tuvo mayor incidencia en la arquitectura, como hecho edilicio, más que como hecho urbano. Es así como, tanto en Buenos Aires como en el interior, se sucedieron planes de intervención urbana que quedaron simplemente en ideas o inconclusos (Buenos Aires 1928, Rosario, 1929, Tucumán, 1936, Mendoza 1940).

El vínculo arquitectónico urbano mantuvo relacionadas también a la ciudad de Buenos Aires con las ciudades del interior en cuanto a las problemáticas urbanas. Si la ciudad moderna buscó reordenar, sin éxito, los exabruptos urbanos de la industrialización nacional, la ciudad posmoderna será el escenario en donde se profundizarán las problemáticas sin resolver. El desarrollo de polos industriales y fabriles alrededor de ciudades como Buenos Aires, Rosario, Córdoba, entre otros, llevó a una densificación de las áreas periféricas de las ciudades y al desarrollo masivo de edificios en torre con el cual las ciudades buscaban responder al aumento poblacional. En todo el país, surgirá un modo de entender la ciudad hacia el futuro sin respetar al pasado; este será un hecho que también vinculará a Buenos Aires con el interior.

El urbanismo de finales del siglo 20 y comienzos del siglo 21 ha traído consigo en todo el territorio nacional, nuevos retos urbanos. El surgimiento de lo que podríamos denominar sub-ciudades dentro de las ciudades existentes como la Ciudad de la Punta (San Luis), barrios privados (Buenos Aires y Córdoba principalmente), barrios de planes sociales (periferia de Santiago del Estero entre otros) y reestructuración de sectores de las ciudades (Puerto Norte Rosario, Desarrollo Zona Sur Ciudad de Buenos Aires, Nuevo Centro Cívico Córdoba) han dotado al territorio urbano de nuevas intervenciones y espacios que logran dar una solución parcial al problema del habitat.

Es importante “ver la ciudad como una acumulación de montajes, cada uno respondiendo a diferentes circunstancias de localización y cultura. Pretender ignorar esto concibiendo la ciudad como un nuevo artefacto niega su diversidad natural subyacente, la complejidad y dinamismo, así como la evolución histórica y temporal; una negación que en última instancia limita el futuro crecimiento y el cambio”⁽³⁾, en este sentido, no podemos negar la influencia de la ciudad de Buenos Aires en la conformación de las ciudades del interior: influencia que no obstante se fundió con las herencias culturales y arquitectónicas de cada sitio generando un espacio urbano similar aunque al mismo tiempo particular.

La arquitectura adentro: el edificio

Pero no es únicamente la arquitectura, como hecho urbano, en donde se establecen conexiones entre la ciudad de Buenos Aires y la “Tierra Adentro”, sino también en la arquitectura como hecho edilicio; y es éste el caso más sencillo de visualizar y experimentar por su escala.

En el período colonial y poscolonial todas las ciudades parecían ser una misma ciudad dado su contexto arquitectónico idéntico. Desde el punto de vista tipológico, catedrales, monasterios, cabildos, plazas y viviendas caracterizaron a las ciudades de este territorio



La vinculación arquitectónica de la arquitectura colonial al Art Decó / The architectural link from the colonial architecture to the Art Decó: Estancia Santa Catalina – Córdoba (foto / photograph www.santacatalina.info); Basílica de Luján – Luján (foto / photograph Fernando Couturier); Centro Cultural América – Salta (foto / photograph Fernando Couturier); Hotel Chile – Buenos Aires (foto / photograph Fernando Couturier); Teatro Municipal - Olavarría (foto / photograph Fernando Couturier)

However Buenos Aires, with its port slowly became "a symbol to the subordination of the country to foreign models, an emblem of modernity and the absence of roots"⁽⁴⁾. Thus began the process where not only goods entered through the port but architectural languages and ideas as well.

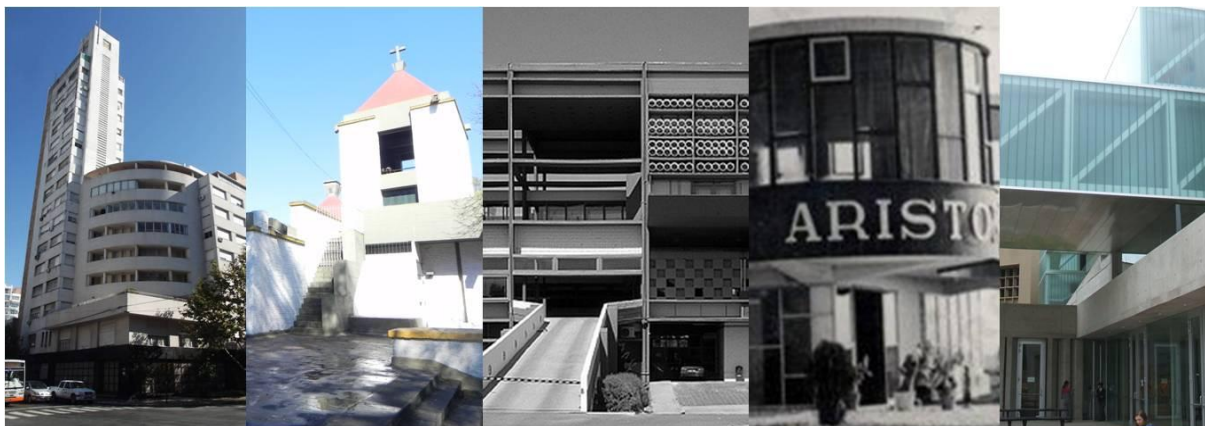
This fact was reflected throughout the process of industrialization and administrative organization of the country in the second half of the 19th century and early 20th century. New architectural programs (ports, railway stations, government buildings, etc.) linked the country major cities; and although the size and complexity of the buildings varied according to the importance of each one, the architecture style was to be the link between them. All cities should have buildings designed under the Ecole des Beaux Arts ideas. Although Buenos Aires, "capital city of Argentina in documents should be in the facts, including buildings"⁽⁵⁾ just look at Tucumán's or Corrientes' Government House, Rosario's Palace of Justice and compare them with the Palacio de las Aguas Corrientes or the Teatro Colón in Buenos Aires to understand that Argentina was a federal territory just like its architectural language.

The rise and development of the low and middle class brought about the massification in architecture with Art Nouveau and Art Deco styles, which stand between academic and modern architecture. These languages also linked not only the city of Buenos Aires and the inland, but in many cases highlighted above the first one in buildings such as the ones in 1528 San Lorenzo street or 431 Mitre street, both at the city of Rosario.

During the Art Deco period, despite the important buildings with which Alejandro Virasoro and Andrés Kalnay filled the city of Buenos Aires, it is undeniable Francisco Salamone contribution to materialize this straight and fractal lines style in town halls, slaughterhouses and cemeteries in the *pampas bonaerenses*.

However between the 30s and 60s, due to the variety of foreign architectural expressions, Argentina was driven to search its national architectural character, in a first instance reflected in the neocolonial style and subsequently in the *Casablanquismo*, where the materials and textures used, helped to work with people's feelings as in the church of Our Lady of Fatima in Martínez, iconic example of this architectural style. This brutalist expressiveness, although not linked to the *Casablanquismo* can be seen in buildings such as the Manuel Belgrano High School in Córdoba, Santa Rosa's Civic Center or the Bank of London, both designed by Clorindo Testa.

Alongside this period of searching for the ideals of our own architecture, modern architecture spread all over the country following Le Corbusier's visit, the Casa Curutchet in La Plata and



La vinculación arquitectónica de la arquitectura moderna a la actualidad / The architectural link from modern architecture to present architecture: Edificio La Comercial – Rosario (foto / photograph www.arq.clarin.com); Parroquia Nuestra Señora de Fátima – Martínez (foto / photograph Fernando Couturier); Centro cívico La Pampa – Santa Rosa (foto / photograph www.ddinspiracion.com); Parador Ariston – Mar del Plata (foto / photograph www.historiademardelplata.com); Museo Caraffa - Córdoba (foto / photograph <http://upload.wikimedia.org>)

hasta promediar la segunda mitad del siglo 19. Basta con situarse en la plaza principal de cualquier ciudad, Buenos Aires, Córdoba, Salta, Santiago del Estero para poder reconocer sus edificios emblemáticos los cuales mantienen un diálogo y relación desde el lenguaje arquitectónico que aunque proveniente de Europa comenzaba a delinear su propio perfil. Iglesias como la de San Ignacio en Buenos Aires, la de la Estancia de Santa Catalina en Córdoba o la de San Francisco en Salta, los cabildos de Buenos Aires, Santiago del Estero o Santa Fe, y las plazas principales de todas las ciudades (pequeñas o grandes), representan la relación durante la arquitectura colonial y poscolonial argentina.

Sin embargo Buenos Aires, con su puerto, fue constituyéndose poco a poco “en un símbolo de la subordinación del país a modelos provenientes del exterior transoceánico y emblema de la modernidad y de la ausencia de raíces”⁽⁴⁾. Comenzó así el proceso en donde no solo las mercaderías ingresaban por el puerto sino también los lenguajes e ideas arquitectónicas.

Este hecho se vio plasmado durante el proceso de industrialización y organización administrativa del país en la segunda mitad del siglo 19 y primeras décadas del siglo 20. Los nuevos programas arquitectónicos (puertos, estaciones ferroviarias, edificios gubernamentales, etc.) vincularon a las principales ciudades del país, y aunque el tamaño y la complejidad de los edificios variaban de acuerdo a la importancia de cada una, el lenguaje iba a ser el hilo conductor de unión; todas las ciudades debían contar con edificios concebidos bajo las ideas de la *Ecole des Beaux Arts*. Aunque Buenos Aires, “capital de la Argentina en los documentos debía serlo en los hechos, entre ellos, en el hecho edilicio”⁽⁵⁾ basta con ver la Casa de Gobierno de Tucumán, el Palacio de Justicia de Rosario o la Casa de Gobierno de Corrientes y compararlos con el Palacio de las Aguas Corrientes o el Teatro Colón en Buenos Aires para comprender que Argentina era un territorio federal al igual que el lenguaje arquitectónico.

El surgimiento y desarrollo del sector medio y popular trajo aparejado la masificación en la arquitectura con el Art Nouveau y Art Deco, que hicieron de fuelle entre la arquitectura académica y la moderna. Estos lenguaje no solo vincularon también a la ciudad de Buenos Aires y el interior, sino que en muchos casos se destacaron por sobre ésta como sucede con las viviendas en la calles San Lorenzo 1528 o Mitre 431 de la ciudad de Rosario.

En el Art Deco, a pesar de los importantes ejemplos de este lenguaje con que Alejandro Virasoro y Andrés Kalnay colmaron la ciudad de Buenos Aires, es innegable el aporte de Francisco Salamone al plasmar el lenguaje de líneas rectas y fractales en edificios municipales, mataderos y cementerios en la pampa bonaerense.

Buenos Aires Master Plan. Antonio Vilar, one of the greatest exponents of rationalism in Argentina, took the network of filling stations from the Automobile Club Argentino (ACA) to spread this architectural language across the country in buildings such as the ACA Mar del Plata and Bahía Blanca. But rationalism in Argentina was not limited to only this typology but rather resulted in a variety of functional programs such as La Comercial buildings in Rosario, the Miner building in Buenos Aires, the Mariano Moreno school in Córdoba, the Casa del Puente in Mar del Plata by Amancio Williams or the Casa en La Falda by Waldimiro Acosta.

The experimentation of the shapes that led, with the end of rationalism, the entering to postmodernity of the 60s and 70s brought about a series of buildings, especially in the countryside, which represented a dramatic change in the architectural language. The Banco de la Provincia building in Córdoba by Miguel Angel Roca, the Instituto de Investigaciones Científicas at La Plata or the Ariston coffee shop in Mar del Plata accounted a new architectural search according to what taking place in the international context. Professionals who graduated during these years in different parts of the country could gain easier access to new architectural trends influenced by the Kahn, Scharoun, Aalto and Venturi, among others. Thus architecture was no longer dependent from passing by Buenos Aires.

The last decades of the 20th century and early 21st century's have seen a change in the way of making architecture compared to the first periods of Argentinean history. While Buenos Aires, as the main city, continues to set many times trends in architecture, each city has its own architects generally formed therein within them, something that generates a special sensitivity which is reflected in ways of thinking, designing and inhabiting architecture. And it is this variety, ultimately, where the true wealth and pluralism of architecture in Argentina exists.

"The ship gained speed, and soon our friends were lost to sight, and all we could see was the great heap of multicoloured lights that was Buenos Aires."⁽⁶⁾

Notes and Bibliographic references

1. Mansilla, Lucio V. Una excursión a los indios ranqueles. Buenos Aires, AGEBE, 2002
2. Liernur, Jorge Francisco. Arquitectura en la Argentina del siglo 20. La construcción de la modernidad. Fondo Nacional de la Artes, Buenos Aires, 2001
3. Farrell, Terry. The city as a tangled bank. Urban design vs urban evolution. John Wiley & Sons Ltd., 2014. Pág. 97
4. Liernur, Jorge Francisco. Arquitectura en la Argentina del siglo 20. La construcción de la modernidad. Fondo Nacional de la Artes, Buenos Aires, 2001. Pg. 262
5. Glusberg, Jorge. Breve historia de la arquitectura argentina. Claridad, Buenos Aires, 1991. Pg 112
6. Durrell, Gerald. The whispering land. Penguin Books, USA, 2006

Sin embargo entre la década del 30 y la del 60, frente a la variedad de expresiones arquitectónicas foráneas, Argentina se vio impulsada a la búsqueda del carácter arquitectónico nacional, plasmado en una primer instancia en el lenguaje neocolonial y posteriormente en el Casablanquismo, que en donde se trabajó con las sensaciones y expresiones de las texturas tal como sucede en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima en Martínez, ícono de este movimiento arquitectónico. Esta expresividad de corte brutalista se manifestó, aunque no ligado al Casablanquismo, en casos como la Escuela Superior de Comercio Manuel Belgrano en Córdoba, el Centro Cívico de Santa Rosa o el Banco de Londres, ambos de Clorindo Testa.

Paralelamente a este período de búsqueda de nuestra arquitectura los ideales de la arquitectura moderna se diseminaron por todo el país tras la visita de Le Corbusier, su Casa Curutchet en La Plata y su Plan Director para Buenos Aires. Antonio Vilar, uno de los máximos exponentes del racionalismo en Argentina, aprovechó la red de estaciones de servicio del Automóvil Club Argentino (A.C.A.) llevando este lenguaje a distintos puntos del país como por ejemplo el A.C.A. de Mar del Plata o Bahía Blanca. Pero el racionalismo en Argentina no se limitó únicamente a ésta tipología, sino que se plasmó en una variedad de programas funcionales como los edificios La Comercial en Rosario, el edificio Miner en Buenos Aires, la escuela Mariano Moreno en Córdoba, la casa del Puente en Mar del Plata de Amancio Williams o la Casa en La Falda de Waldimiro Acosta.

La experimentación formal que supuso, con el fin del racionalismo, el ingreso a la posmodernidad de las décadas del 60 y 70 trajo aparejado una serie de edificaciones, especialmente en el interior del país, que significaron un cambio rotundo en el lenguaje arquitectónico. El Banco de la Provincia de Córdoba de Miguel Angel Roca, el Instituto de Investigaciones Científicas de la Universidad de La Plata, o el parador Ariston en Mar del Plata supusieron una nueva búsqueda arquitectónica acorde a lo que sucedía en el contexto internacional. Los profesionales que surgieron en estos años en distintas partes del país accedieron de una manera más fácil a las nuevas tendencias arquitectónicas viéndose influenciados por las ideas de Kahn, Scharoun, Aalto o Venturi, entre otros, y de esta manera la producción arquitectónica ya no dependía del paso preliminar por Buenos Aires.

Las últimas décadas del siglo 20 y primeras del siglo 21 han visto un cambio en la concepción de hacer la arquitectura respecto de los primeros momentos de la historia argentina. Si bien Buenos Aires sigue marcando muchas veces una tendencia en el lenguaje arquitectónico por su condición de capital nacional, cada ciudad cuenta con sus propios arquitectos, en general formados en el seno mismo de ellas, hecho que permite generar una sensibilidad especial que se plasma en las formas de pensar, hacer y habitar la arquitectura. Y es también esta variedad, en última instancia, donde radica la verdadera riqueza y pluralidad de la arquitectura argentina.

“El barco adquirió velocidad, nuestros amigos se perdieron de vista, y todo lo que pudimos ver fue el montón de luces multicolores que era Buenos Aires”⁽⁶⁾

Notas y Citas bibliográficas

1. Mansilla, Lucio V. Una excursión a los indios ranqueles. Buenos Aires, AGEBE, 2002
2. Liernur, Jorge Francisco. Arquitectura en la Argentina del siglo 20. La construcción de la modernidad. Fondo Nacional de la Artes, Buenos Aires, 2001
3. Farrell, Terry. The city as a tangled bank. Urban design vs urban evolution. John Wiley & Sons Ltd., 2014. Pág. 97
4. Liernur, Jorge Francisco. Arquitectura en la Argentina del siglo 20. La construcción de la modernidad. Fondo Nacional de la Artes, Buenos Aires, 2001. Pag. 262
5. Glusberg, Jorge. Breve historia de la arquitectura argentina. Claridad, Buenos Aires, 1991. Pág 112
6. Durrell, Gerald. The whispering land. Penguin Books, EE. UU., 2006

Buenos Aires in the Argentine context: the national urban-architectural heritage as a key issue in the design of a sustainable future

Carolina Quiroga

Rediscovering Buenos Aires in the Argentine context makes it possible to approach the various dimensions that make up our national heritage and its multiple connections: culture and territory, tradition and architecture, meaning and matter. Understanding how these aspects originated and intertwined over time promote both the appreciation of their values and a reflection on the potential of inheritance to think a sustainable and equitable future.

Argentina offers a rich and diverse natural and cultural heritage. Its vast territory hosts a wide variety of landscapes that include subtropical jungles and southern woods, the *puna* and the pampas, mountains and the Patagonian steppe. The shape of its cities and its architecture, customs, traditions and artistic expressions emerged from a mixture of cultural influences: native communities, the Spanish heritage and the processes of immigration from around the world which started in the 19th century. Currently, these places and communities are part of certain emerging processes such as increased mobility, technological advancement and new forms of communication. In this context, cities acquire not only a redefinition of their own identities but also new systems of relations, dialogues and possible interactions with other cities and inhabitants, at both physical and virtual level.

The UNESCO World Heritage list integrates valuable examples of the Argentine heritage. In terms of natural heritage Los Glaciares National Park (1981) in Santa Cruz, Iguazú National Park in Misiones (1984), Península Valdez in Chubut (1999), and Ischigualasto-Talampaya National Park in San Juan and La Rioja (2000) are included. With regard to cultural heritage, the list includes the Jesuit Missions of the Guaraní (1983) together with Brazil - San Ignacio Mini, Santa Ana, Nuestra Señora de Loreto and Santa María la Mayor in Misiones, Cueva de las Manos del Río Pinturas in Santa Cruz (1999), the Jesuit urban block and rural farms of Córdoba (2000) and the Quebrada de Humahuaca in Jujuy (2003). Moreover, Tango has been included in the representative list of intangible cultural heritage by Argentina and Uruguay (2009). (fig 1-3).

The Quebrada de Humahuaca and Tango are clear examples of the evolution of the concept of heritage. In the past, only monuments of outstanding features were part of the heritage, but the 20th century expands this idea to assess the context and modest architectures ⁽¹⁾, vernacular architecture and recent expressions such as the Modern Movement architecture. At present, not only tangible objects are valued but also, as in the case of Tango, those



Fig. 1-2-3: Patrimonio Argentino en la Lista de Patrimonio Mundial de UNESCO: Parque Nacional Iguazú en Misiones, la Quebrada de Humahuaca en Jujuy y el Tango / Argentine heritage in the UNESCO World Heritage List: Iguazú National Park in Misiones, Quebrada de Humahuaca in Jujuy and Tango (fig. 1 and 2: Stella Casal - fig. 3: Carolina Quiroga)

Buenos Aires en el contexto de Argentina: el patrimonio urbano-arquitectónico nacional como tema clave en el diseño de un futuro sustentable

Carolina Quiroga

Redescubrir la ciudad de Buenos Aires en el contexto de Argentina permite aproximarse a las diversas dimensiones que conforman nuestro patrimonio nacional y sus múltiples relaciones: cultura y territorio, tradición y arquitectura, significado y materia. Comprender cómo se han originado y enhebrado estos aspectos a lo largo del tiempo promueven tanto apreciar sus valores como reflexionar acerca del potencial de la herencia para pensar un futuro sustentable y equitativo.

Argentina ofrece un patrimonio natural y cultural de una gran riqueza y diversidad. Su extenso territorio aloja paisajes tan variados como las selvas subtropicales y los bosques australes, la puna y la pampa, el monte y la estepa patagónica. La forma de sus ciudades y arquitectura, las costumbres, tradiciones y expresiones artísticas surgieron de una mixtura de aportes culturales: los pueblos originarios, la herencia española y los procesos de inmigración de diversos lugares del mundo iniciados en el siglo 19. Actualmente, estos lugares y comunidades participan de ciertos procesos emergentes como el incremento de la movilidad, el avance en materia tecnológica y las nuevas formas de comunicación. Esto plantea, no solamente una redefinición de sus propias identidades sino nuevos sistemas de relaciones, diálogos e interacciones posibles con otras ciudades y habitantes, a nivel físico como virtual.

La lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO integra valiosos ejemplos del patrimonio Argentino. A nivel de patrimonio natural están incluidos el Parque Nacional Los Glaciares (1981) en Santa Cruz, el Parque Nacional Iguazú en Misiones (1984), la Península de Valdez en Chubut (1999), el Parque Natural de Ischigualasto-Talampaya en San Juan y La Rioja (2000). En lo referido a patrimonio cultural, las Misiones Jesuíticas de los Guaraníes (1983) en conjunto con Brasil - San Ignacio Miní, Santa Ana, Nuestra Señora de Loreto y Santa María la Mayor en Misiones-, la cueva de las Manos del Río Pinturas en Santa Cruz (1999), la Manzana y Estancias jesuíticas de Córdoba (2000) y la Quebrada de Humahuaca en Jujuy (2003). Y en la lista representativa del patrimonio cultural inmaterial ha sido incluido el Tango por Argentina y Uruguay (2009). (fig. 1-3)

La Quebrada de Humahuaca y el Tango son claros ejemplos de la evolución del concepto de patrimonio. Desde reconocer como patrimonio solamente monumentos asilados de características excepcionales, el siglo 20 expande esta idea para valorar el contexto y las arquitecturas modestas⁽¹⁾, las arquitecturas vernáculas y las expresiones recientes como la arquitectura del Movimiento Moderno. Se valoran no solo objetos tangibles sino, como en el caso del Tango, aquellos usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas que conforman el patrimonio cultural inmaterial de una comunidad.⁽²⁾

Con una visión más completa y abarcativa, se migra de centro histórico a paisaje urbano histórico⁽³⁾. Como en el caso de la Quebrada de Humahuaca, también surgen nociones como la de paisaje cultural, es decir aquellos bienes culturales que representan las obras conjuntas del hombre y la naturaleza e "Ilustran la evolución de la sociedad y de los asentamientos humanos a lo largo de los años, bajo la influencia de las limitaciones y/o de las ventajas que presenta el entorno natural y de fuerzas sociales, económicas y culturales sucesivas, internas y externas."⁽⁴⁾

Establecer enlaces entre Buenos Aires y otros sitios de la Argentina es una herramienta de gran potencial didáctico en términos de valoración del patrimonio, en tanto posibilita interpretar procesos individuales como parte de una totalidad así como confrontar hechos

practices, representations, expressions, knowledge and techniques that make up the intangible cultural heritage of a community. ⁽²⁾

With a more complete and comprehensive perspective, there is a migration from historical centre to historical urban landscape ⁽³⁾. In the case of the Quebrada de Humahuaca notions such as cultural landscape also arise, i.e. cultural property that represents the joint work of man and nature and "illustrates the evolution of society and human settlements along the years, under the influence of the limitations and / or advantages of the natural environment and of successive, internal and external social, economic and cultural forces". ⁽⁴⁾

To establish links between Buenos Aires and other places of Argentina is an educational tool of great potential in terms of heritage assessment since it makes it possible to interpret individual processes as part of a whole, and to confront urban facts from their intangible dimension and physical characteristics and materials. For example, to observe how the urban organization criterion in regular grid is linked to the topography of a place in Buenos Aires and the pampas, San Juan and Tulum Valley or Tandil and Tandilia hills. In all cases, the street is a lineal and regular space which is product of the strict volumetric of the blocks. However, other situations are linked to the very essence of the territory of each city: growth and endless visuals in Buenos Aires, sloping parks articulate hills and grid in Tandil, or of water channel system through the streets of San Juan and the aridity of the land. (fig 4-6)

From this perspective, it is possible to analyse how the emerging architectural design of every historical moment was expanded, adjusted or reinterpreted in the national context: the industrial revolution phenomenon and its architecture - port and railway system, energy and sanitation, factories and housing– domestic architecture of Italian immigrants or ideas of the Modern Movement. As regards modern architecture, the same spirit of synthesis and formal abstraction can be found in the Palermo Building (Antonio Vilar, 1936) in Buenos Aires, New Ostende Hotel (Auro Tiribelli, 1937) in Mar del Plata and Gilardoni Building (Ermete De Lorenzi, Julio Otaola and Anibal Rocca, 1938) in Rosario. In many cases these new ideas were also adapted to the social circumstances, climatic conditions and the availability of resources in each place, as in the San Javier Hotel in Misiones (Mario Soto and Raul Rodolfo Rivarola, 1957-1963) or the façade of General San Martín Theatre in Buenos Aires (Mario Roberto Alvarez, 1953-1954), where folded sheet steel carpentry provides the local solution to the curtain wall. (fig 7-9)



Fig. 7-8-9: Expansión y adaptación de las ideas del Movimiento Moderno en el contexto nacional / Expansion and adaption of the Modern Movement ideas within the national context: Edificio Palermo (Antonio Vilar, 1936) en Buenos Aires, el Hotel Nuevo Ostende (Auro Tiribelli, 1937) en Mar del Plata y el Edificio Gilardoni (Ermete De Lorenzi, Julio Otaola y Aníbal Rocca, 1938) en Rosario. (fig. 7: Carolina Quiroga, 2007 -fig. 8: Carolina Quiroga, 2005 -fig. 9: Carolina Quiroga, 2008)



Fig. 4-5-6: El potencial didáctico de vincular situaciones urbanas: el soporte territorial y la grilla en Buenos Aires, San Juan y Tandil / The educational potential of linking urban situations: the territorial support and grid in Buenos Aires, San Juan and Tandil (fig. 4: Carolina Quiroga, 2013 - fig. 5: Carolina Quiroga, 2005 - fig. 6: Carolina Quiroga, 2014)

urbanos desde su dimensión intangible y características físicas y materiales. Por ejemplo, observar como el criterio de organización urbana en grilla regular se vincula con la topografía de un lugar en Buenos Aires y la pampa, San Juan y el valle del Tulum o Tandil y las sierras de Tandilia. En todos los casos, la calle es un espacio lineal y regular producto de la estricta volumetría de las manzanas. En cambio, otras situaciones están vinculadas a la propia esencia del territorio de cada ciudad: el crecimiento y las visuales infinitas en Buenos Aires, los parques en pendiente que articulan sierra y grilla en Tandil o el sistema de canales de agua que recorre las calles de San Juan por la aridez de su tierra. (fig. 4-6)

Desde este enfoque, puede analizarse como el diseño arquitectónico emergente de cada momento de la historia fue expandido, adecuado o reinterpretado en el contexto nacional: el fenómeno de la revolución industrial y su arquitectura -sistemas portuarios y ferroviarios, energía y salubridad, fábricas y viviendas-, la arquitectura doméstica de los inmigrantes italianos o las ideas del Movimiento Moderno. Acerca de la arquitectura moderna, un mismo espíritu de síntesis y abstracción formal puede encontrarse en el Edificio Palermo (Antonio Vilar, 1936) en Buenos Aires, el Hotel Nuevo Ostende (Auro Tiribelli, 1937) en Mar del Plata y el Edificio Gilardoni (Ermete De Lorenzi, Julio Otaola y Anibal Rocca, 1938) en Rosario. Estas nuevas ideas también en muchos casos tuvieron procesos de adaptación a la realidad social, condiciones climáticas y la disponibilidad de recursos de cada lugar como El Hotel San Javier en Misiones (Mario Soto y Raúl Rodolfo Rivarola, 1957-63). O la fachada del Teatro General San Martín en Buenos Aires (Mario Roberto Álvarez, 1953-54) donde una carpintería de chapa doblada es la solución local al muro cortina. (fig. 7-9)

Algunos planes y proyectos encontraron en la escala nacional el soporte para el desarrollo de conceptos e indagaciones arquitectónicas: la red nacional de oficinas de correo postal construidas por el Ministerio de Comunicaciones durante la década del 40 y 50; y el proyecto de Antonio U. Vilar para el Automóvil Club Argentino, pensado con un diseño integral de todas las partes -edificios, señalización, gráfica-. Otro ejemplo significativo son las obras del plan de salud del Dr. Ramón Carrillo al frente de la Secretaría de Salud Pública durante el gobierno de Juan Perón -hospitales, institutos de especialización, escuelas, laboratorios-. Sus edificios tuvieron soluciones más tradicionales -el Hospital Regional de Mar del Plata o el de Santiago del Estero- y otras realmente innovadoras en el caso de los Centros Sanitarios diseñados por Mario Roberto Álvarez en Tucumán, Santiago del Estero, Catamarca, Salta y Jujuy.

Un tema sustancial de esta dinámica de cruces es que promueve una reflexión crítica de las temáticas patrimoniales. La arquitectura heredada lejos de ser un vestigio del pasado es un recurso capaz de ser integrado a la vida contemporánea. La refuncionalización del depósito de la estación ferroviaria de Carlos Keen en el Centro Cultural El Granero y el Museo del Fin del Mundo en Ushuaia alojado en dos edificios que fueron reconvertidos para tal fin -la

Some plans and projects found in the national scale support for the development of concepts and architectural explorations: the national network of post offices built by the Ministry of Communications in the 40's and 50's; and Antonio U. Vilar's project for the Automóvil Club Argentino, with an integral design of all of its parts -buildings parts, signs, graphics-. Another significant example is Dr. Ramón Carrillo's health plan works from the Ministry of Public Health during Juan Peron's presidency - hospitals, institutes of specialisation, schools, and laboratories-. These buildings found more traditional solutions- Regional Hospital of Mar del Plata or the one in Santiago del Estero- while others were truly innovative as in the case of Health Centres designed by Mario Roberto Alvarez in Tucumán, Santiago del Estero, Catamarca, Salta and Jujuy.

A significant theme of this cross-dynamic is that it promotes a critical reflection of the heritage issues. Far from being a relic of the past the inherited architecture is a resource that is capable of being integrated into contemporary life. The adaptive reuse of the warehouse of the railway station Carlos Keen into the Cultural Centre The Barn and the End of the World Museum in Ushuaia, which is housed in two buildings that were converted for this purpose - the former headquarters of the National Bank (1915) and the former Government House and the Governor's Mansion (ca. 1890)- are some of the examples found across Argentina. Moreover, analysing the positive effects of urban rehabilitation makes it possible to transfer this experience to other places, such as activation of the coast in Rosario in relation to the opportunities that Buenos Aires has as regards sanitation and revitalisation of coastal areas of the Rio de la Plata and Riachuelo.

The 20th and 21st centuries have meant a step forward in the recognition and appreciation of the cultural heritage in Argentina: the first organisations were created, such as the National Commission for Museums and Historic Places in 1940 and ICOMOS (International Council on Monuments and Sites) Argentine Committee in 1973, and in the last decades the spaces that address heritage at government, academic and professional level have increased. And especially, the subject has been installed in society, which has become more aware of the need to protect and to value legacy architecture properly.

Nowadays, based on these advancements, cultural heritage provides a space to rethink its role and potential in emerging contexts. On many occasions, it is usually associated with a territory limited to specialists in the past and to preservationist strategies. However, it is necessary to begin to link heritage with other conceptual networks: urban development, tourism, economy, mass communication. Some of these terms, which could be seen as opposites, are part of the framework of social, cultural and productive relationships that condition heritage today.

In the field of interventions on the pre-existence, it becomes necessary to sharpen the debate over the notion of sustainable conservation. The new ways of living, environmental demands and the need to manage resources effectively provide a context that demands integrating sustainability but not as one more variable of the project, but as an attitude and approach to design. In architectural work that range from minimal interventions, adaptive reuse projects and / or building extension to the complexity of urban rehabilitation, contemporary design is the opportunity to explore creative, sensitive and responsible operations that will improve the quality of human life and its environment.

Today our urban-architectural heritage "acquires a particular meaning and function that transcends the aesthetic or the strictly testimonial to become a core of temporal and spatial order, a fence against the advance of the disorder represented by forgetfulness and the loss of sense of place. Thus, "the presence of heritage is an anchor, a reference point from which we can try to understand the whole", so it becomes necessary to make every effort to know the heritage, to spread it and care for it properly for our benefit and of the generations to come. ⁽⁵⁾

ex-sede del Banco Nación (1915) y la antigua Casa de Gobierno y Residencia del Gobernador (ca. 1890)- son algunos de los casos que a lo largo y ancho de Argentina dan cuenta de esto. Asimismo, analizar los efectos positivos de la rehabilitación urbana permite trasladar esta experiencia a otros sitios, como la activación de la costa en Rosario en relación a las oportunidades que Buenos Aires tiene de saneamiento y dinamización de los espacios costeros del Río de la Plata y el Riachuelo.

Los siglos 20 y 21 han significado un avance en el reconocimiento y valoración del patrimonio cultural en Argentina. Desde que fueran creados los primeros organismos como la Comisión Nacional de Museos y Lugares Históricos en 1940 o el Comité Argentino de ICOMOS -Consejo Internacional de Monumentos y Sitios- en 1973, en las últimas décadas se han incrementado los espacios que abordan el patrimonio a nivel gubernamental, académico y profesional. Y especialmente, la temática ha sido instalada en la sociedad en general que adquirió una mayor conciencia de la necesidad de proteger y poner en valor adecuadamente la arquitectura heredada.

Sobre la base de estos progresos, hoy el patrimonio cultural ofrece un espacio para repensar su rol y potencial en los contextos emergentes. En muchas ocasiones, suele asociárselo con un territorio delimitado a los especialistas en el pasado y a estrategias preservacionistas. Sin embargo, es necesario empezar a vincular el patrimonio con otras redes conceptuales: desarrollo urbano, turismo, economía, comunicación masiva. Algunos de estos términos, que podrían entenderse como adversarios, forman parte del marco de las relaciones sociales, culturales y productivas que hoy lo condicionan.

En el campo de las intervenciones sobre la preexistencia, se vuelve necesario agudizar el debate acerca de la noción de conservación sustentable. Las nuevas formas de habitar, las exigencias medioambientales y la necesidad de administrar eficazmente los recursos definen un contexto que reclama integrar la sustentabilidad no como una variable más del proyecto, sino como una actitud y un abordaje de diseño. En mínimas acciones de remodelación, proyectos de refuncionalización y/o ampliación de un edificio hasta la complejidad que implica la rehabilitación urbana, el diseño contemporáneo encuentra la oportunidad de explorar operaciones creativas, sensibles y responsables que mejoren la calidad de la vida del hombre y su medioambiente.

Hoy nuestro patrimonio urbano-arquitectónico "adquiere un sentido y una función particulares que trascienden lo estético o lo estrictamente testimonial para convertirse en un núcleo de orden -temporal y espacial-, en una valla frente al avance del desorden representado por el olvido y por la pérdida del sentido de lugar". Así, "la presencia del patrimonio representa un anclaje, un punto de referencia desde el cual intentar la comprensión de la totalidad", por lo cual se hace menester realizar todos los esfuerzos para conocerlo, difundirlo y cuidarlo apropiadamente en beneficio de nosotros y las generaciones que vendrán.⁽⁵⁾

Notes

1. Venice Charter (the International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites). The Second International Congress of Architects and Technicians of Historical Monuments. Venice, May 25-31, 1964
2. Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage UNESCO. Paris, 17 October 2003
3. Recommendation on the Historic Urban Landscape, including a glossary of definitions UNESCO. 10 November, 2011
4. Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention, UNESCO 2005
5. Waisman, Marina. El patrimonio en el tiempo. Revista Summa+ N.5. Buenos Aires, 1994

Notas

1. Carta de Venecia (Carta Internacional sobre la Conservación y la Restauración de los Monumentos y los Sitios). Segundo Congreso de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos. Venecia, Mayo 25 al 31 de 1964
2. Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial. UNESCO. Paris, Octubre 17 de 2003
3. Recomendación sobre el paisaje urbano histórico, con inclusión de un glosario de definiciones. UNESCO, Noviembre 10 de 2011
4. Directrices Prácticas para la Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial, UNESCO 2005
5. Waisman, Marina. El patrimonio en el tiempo. Revista Summa+ N.5. Buenos Aires, 1994

Itineraries

- 1. Mar del Plata: the modern and contemporary city**
Carolina Quiroga
- 2. Rosario: el eje monumental**
María Juárez
- 3. La Plata: the new town**
Alan Jones
- 4. Cordoba: the architect's (Togo Díaz) laboratory**
Federico Liberati
- 5. Salta: 20th. century architecture in a historic town**
Marcos Houssay
- 6. Junín: the city and its memory**
Victoria Lupori
- 7. San Pedro: a known grid in a particular geography**
Carolina Milstein
- 8. Tigre: the river city**
Christopher Jones
- 9. San Isidro: past, present and future**
Fernando Couturier

Itinerarios

1. Mar del Plata: la ciudad moderna y contemporánea

Carolina Quiroga

2. Rosario: the monumental axis

María Juárez

3. La Plata: La ciudad nueva

Alan Jones

4. Cordoba: el laboratorio de un arquitecto (Togo Díaz)

Federico Liberati

5. Salta: arquitectura del siglo 20 en una ciudad histórica

Marcos Houssay

6. Junín: La ciudad y La memoria

Victoria Lupori

7. San Pedro: una trama conocida en una geografía particular

Carolina Milstein

8. Tigre: la ciudad del río

Christopher Jones

9. San Isidro: pasado, presente y futuro

Fernando Couturier

MAR DEL PLATA



LA CIUDAD MODERNA Y CONTEMPORANEA THE MODERN AND CONTEMPORARY CITY



Carolina Quiroga
arq.carolinaquiroga@gmail.com

Ubicada al sudeste de la Provincia de Buenos Aires, Mar del Plata es un importante centro balneario y portuario, como también sede de variadas actividades culturales, artísticas y deportivas. Surgida como un asentamiento industrial de sal (1856), la ciudad fue fundada en 1874 por el dueño de las tierras Patricio Peralta Ramos con un trazado en cuadrícula del agrimensor Carlos Chapeaurouge. En la década del 30, la incorporación de los turistas de clase media, la promoción del turismo social y el incremento del transporte automotor expandieron el uso turístico de la ciudad, reservado hasta ese momento a la clase aristocrática de Buenos Aires. En este contexto, la ciudad incorporó a su valiosa arquitectura -académica, industrial, pintoresquista- una nueva dimensión: las ideas del Movimiento Moderno.

Del mismo modo que en Buenos Aires, el paisaje urbano marplatense asumió nuevos conceptos y formas: síntesis, abstracción, fluencia y el uso de nuevos materiales de construcción como el hormigón y el vidrio. Ambas ciudades fueron parte de planes a nivel nacional que adoptaron la modernidad como la Sede de Correos o el Automóvil Club Argentino. Y también un espacio para el desarrollo de visiones y prácticas locales como las de Auro Tiribelli o Juan A. Dompé en la ciudad balnearia. Durante las últimas décadas las ciudades han incorporado el aporte de las expresiones -nuevas formas, tecnologías y operaciones- de la arquitectura contemporánea.

El itinerario propone reflexionar y descubrir el aporte del patrimonio moderno y contemporáneo en el paisaje e identidad de la ciudad Mar del Plata.

Crédito fotografías /
Photographs credit
Carolina Quiroga &
Lucas van Zuijlen

Fig. 1 Mar del Plata (foto SMC)
Fig. 2 Buenos Aires (foto
Alejandro Gregoric)



Located southeast of the Province of Buenos Aires, Mar del Plata is an important beach resort and port, as well as host of wide-ranging cultural, artistic and sporting activities. Emerged as an industrial salt settlement (1856), the city was founded in 1874 by landowner Patricio Peralta Ramos with a grid layout by land surveyor Carlos Chapeaurouge. In the 30s, the incorporation of middle-class tourists, the promotion of social tourism and the increase of automobile transport expanded tourism in the city, which up to that moment had been visited exclusively by the Buenos Aires aristocratic class. In this context, the city incorporated a new dimension to its valuable academic, industrial and picturesque architecture: the ideas of the Modern Movement.

As in Buenos Aires, Mar del Plata's townscape assumed new concepts and shapes: synthesis, abstraction, fluency and the use of new building materials such as concrete and glass. Both cities were part of nationwide plans that adopted modernity, such as the Post Office or the Automóvil Club Argentino. They were also a space for the development of local visions and practices, such as those of Auro Tiribelli or Juan A. Dompè. In the recent decades the cities have incorporated the contribution of expressions-new forms, technologies and operations- of contemporary architecture.

The itinerary proposes to discover and reflect on the contribution of modern and contemporary heritage to the landscape and identity of Mar del Plata.

MAR DEL PLATA



Hotel Nuevo Ostende / Nuevo Ostende Hotel (1937)

1

Auro Tiribelli
Hipólito Irigoyen 1737

Caso significativo de la incorporación al paisaje urbano de las ideas modernas por parte de profesionales locales a partir del 30. Con un lenguaje racionalista, la fachada combina formas rectas y curvas.

Significant case of the incorporation of modern ideas by local professionals into the urban landscape from 1930 on. With a rationalist language, the facade combines straight and curved lines.



Edificio y Galería Rivadavia / Rivadavia building and gallery

2

Antonio Bonet
San Luis 1830

De influencia corbusierana, el edificio esquinero comprende un gran bloque residencial separado visual y espacialmente de un basamento comercial.

Under the influence of Le Corbusier, the corner building comprises a large residential block visually and spatially separated from a commercial basement. A distinctive feature is the use of the Catalan barrel vault.



Edificio Pirámide y Galería de las Américas / Pirámide building and Americas' galleries (1958-59)

3

Antonio Bonet
San Martín 2602

Correo Argentino, oficinas centrales Mar del Plata / Correo Argentino, Mar del Plata headquarters building (1958)

4

Héctor González Laguinge, Francisco Rossi, Juan Carlos Malter Terrada and Raúl Villamil

Av. Luro 2460

Parte del plan nacional para extender y actualizar el sistema de comunicaciones durante la década del 50 y 60, el edificio expresa pureza formal y racionalidad funcional y técnica.

As part of the national plan to expand and update the communications system during the 50s and 60s, the building expresses formal purity and both functional and technical rationality.



Automóvil Club Argentino sede Mar del Plata / Automóvil Club Argentino Mar del Plata building (1940)

5

Antonio U. Vilar
Av. Colón 2450

El edificio es uno de los ejemplos del proyecto a escala territorial de Vilar para el ACA con un diseño integral de todas las partes -edificios, señalización, gráfica-. Sus sencillos volúmenes articulados integran la optimización programática y estética de la máquina.

The building is one example of the Vilar territorial scale project for the ACA with an integral design of all its components—buildings, signs, graphics-. The simple articulated volumes integrate the programmatic optimization and the machine aesthetic.

Edificio Palacio Edén / Palacio Edén building (1958-62)

6

Juan Antonio Dompé
Bolívar 2118

El conjunto residencial es testimonio del crecimiento urbano y construcción de edificios en altura a partir del 50. Resulta significativa su inserción urbana de dos volúmenes perpendiculares en la esquina, donde uno de mayor altura consolida el frente de la plaza Colón.

The residential complex is testimony of urban growth and the construction of high buildings as from the 50's. It is worth highlighting its urban insertion of two perpendicular volumes at the corner, where a higher building consolidates the façade that faces Plaza Colon.

Puente peatonal Dr. Illia y Plaza de las Américas / Dr. Illia pedestrian bridge and Américas square

7

Guillermo de Paz y Pablo Rescia

Ejemplo de rehabilitación contemporánea del espacio público costero. Example of the contemporary rehabilitation of the seaside public space.

LA CIUDAD MODERNA Y CONTEMPORANEA THE MODERN AND CONTEMPORARY CITY

Rambla, Casino y Hotel Provincial (1942-46)

Alejandro Bustillo

Intervención / Intervention: Estudio Mariani, Pérez & Maraviglia

Boulevard Marítimo 2200

Los volúmenes ladrilleros de estilo ecléctico y su espacio público son uno de los íconos del paisaje urbano marplatense. Tuvo diferentes intervenciones: restauración de fachada e interiores, remodelación del hotel y casino e incorporación de nuevos programas.

The eclectic style brick volumes and its public space are one of the icons of Mar del Plata townscape. It has had different interventions: restoration of facade and interiors, renovation of the hotel and casino, and incorporation of new programmes.

8



Complejo Playa Varese / Playa Varese Complex (2009)

Eduardo Zak y José Solla

Boulevard Peralta Ramos y Avenida Colón

Priorizando las visuales y relación con el mar, el proyecto es una gran explanada con espacios públicos en el nivel superior y programas enterrados. Su diseño contemporáneo combina líneas quebradas y el uso de materiales nobles como el hormigón y la madera.

Prioritizing the views and the relationship with the sea, the project is a large open area with public spaces on the upper level and underground programmes. Its contemporary design combines broken lines and the use of noble materials such as concrete and wood.

9



Edificio Mirador Cabo Corrientes / Mirador Cabo Corrientes building (1971)

Débora Di Veroli

Falucho 81

Localizado en un particular terreno convexo frente al mar, el proyecto explora visuales y relaciones con el paisaje: una forma curva de la que se desprenden otras cuatro regulares que avanzan hacia el mar, todas diseñadas con líneas horizontales que alternan lleno y vacío.

Located in a particular convex beachfront plot, the project explores visual and relationships with the landscape: a curved shape out of which emerge four other regular lines that move towards the sea, all of them designed with horizontal lines that alternate full and empty.

10



Complejo Playa Grande / Playa Grande Complex (1936-38)

David Briasco y Vicente Pereda

Boulevard Marítimo Playa Grande

11

Edificio Terrazas / Terrazas building (1958-63)

Antonio Bonet

Boulevard Peralta Ramos 5659

12



Casa del Puente / House on the stream (1943-45)

Amancio Williams

Quintana y Funes

Concepto, forma y tecnología convergen en una obra arquitectónica única y de gran sensibilidad con el paisaje. Es un volumen puro sostenido por un puente sobre el arroyo que cruza el vasto terreno, en hormigón a la vista martelinado y tratado químicamente.

Concept, form and technology converge in a unique and highly sensitive to landscape architectural work. It is a pure volume held by a bridge over the stream that crosses the vast ground and built in bush-hammered and chemically treated concrete facing block.

13

Museo de Arte Contemporáneo de Mar del Plata / Mar del Plata Museum of Contemporary Art (2011-2013)

Estudio Monoblock

Avenida Camet y López de Gomara

Inspirado en la idea de rocas frente al mar, el museo son cuatro cajas de hormigón con espacios neutros y flexibles para adaptarse a las diversas expresiones del arte contemporáneo.

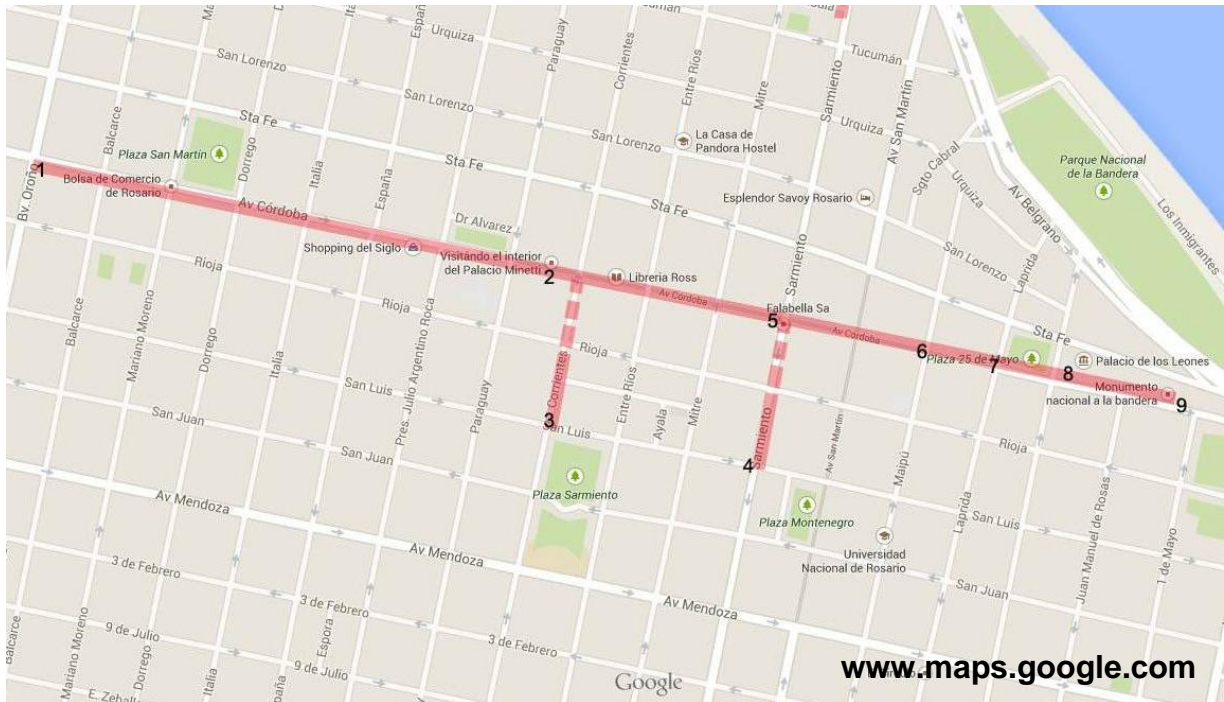
Inspired on the idea of rocks facing the sea, the museum consists of four concrete boxes with neutral and flexible spaces to be adapted to the various expressions of contemporary art.

14

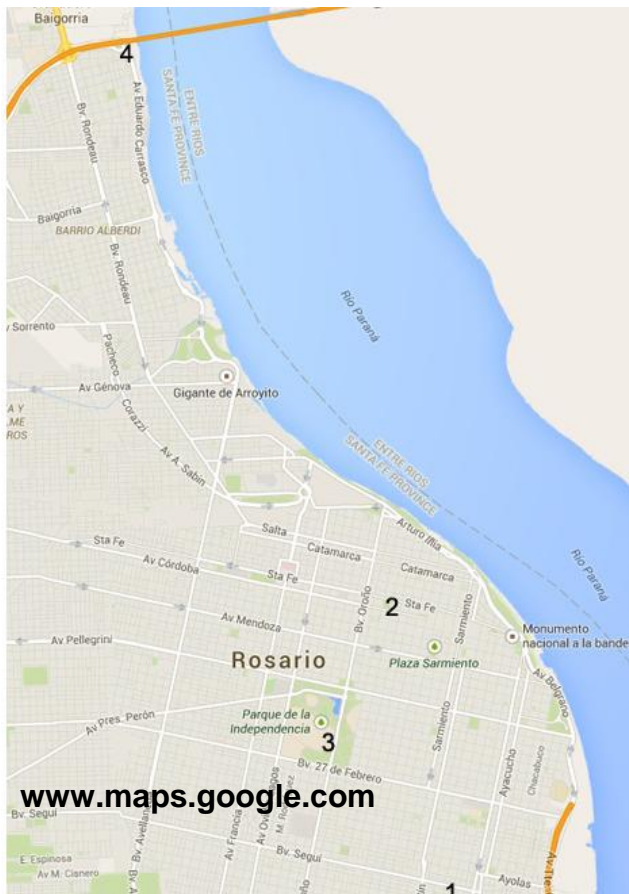


ROSARIO

RECORRIDO PRINCIPAL / MAIN ITINERARY



RECORRIDO COMPLEMENTARIO / COMPLEMENTARY ITINERARY



EL EJE MONUMENTAL THE MONUMENTAL AXIS



María Juárez
maejota@yahoo.com.ar

La gran mayoría de las ciudades latinoamericanas tienen un eje monumental en el cual se suceden de forma lineal los grandes edificios públicos y privados que de alguna manera marcan la imagen que la ciudad quiere dar al mundo.

En la ciudad de Buenos Aires este eje es la Avenida 25 de Mayo que remata en el edificio del Congreso y su cúpula central. En la ciudad de Rosario, el recorrido se da por una serie de edificios representativos de los diversos momentos de consolidación de la ciudad que conforman un valioso eje cultural que confluye en el conjunto del Monumento Nacional a la Bandera, diseñado por los arquitectos Ángel Guido y Alejandro Bustillo.

El itinerario propone un recorrido de aproximadamente un kilómetro y medio a lo largo de este eje cultural y un recorrido complementario con otros valiosos ejemplos del patrimonio arquitectónico de Rosario.

Crédito fotografías /
Photographs credit
María Juárez
Mercedes Bracco
Carolina Quiroga (Pabellones en
el Parque Independencia /
Independence Park Pavilions

Fig. 1 Rosario (foto Carolina Quiroga)



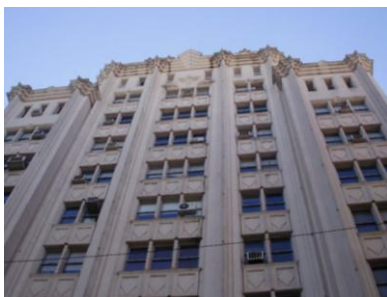
Fig. 2 Buenos Aires (foto Carolina Quiroga)

The vast majority of Latin American cities have a monumental axis which extends linearly among large public and private buildings that somehow make the image the city wants to give the world.

In the city of Buenos Aires, this axis is 25 de Mayo Avenue ending in the Congress building and its central dome. In Rosario, the tour along its axis is given by a number of representative buildings of the diverse moments of the city consolidation that make a valuable cultural strip that converges in the National Flag Memorial, designed by Angel Guido and Alejandro Bustillo.

The itinerary offers a journey of about a kilometer and a half along these cultural axis and a complementary route to other valuable examples of the architectural heritage of Rosario.

ROSARIO



Edificio La Comercial de Rosario / La Comercial de Rosario Building (1940)

1

**Ermete De Lorenzi, Julio V. Otaola y Aníbal Rocca
Boulevard Oroño 790**

Ejemplo significativo de la adopción local de las ideas del Movimiento Moderno. Se destaca la inserción urbana y la articulación formal.

It is significant example of the local adoption of the Modern Movement ideas. It is remarkable the urban infill and the formal articulation.



Edificio Minetti / Minetti Building (1928-30)

2

**Jose Gerbino, Leopoldo Schwarz, Juan Durand y
Tristán Ocampo
Peatonal Córdoba 1452**

Originalmente la sede de la sociedad Industrial Minetti & Co., el edificio de estilo Art Decó hoy alberga viviendas y oficinas. Resulta significativo el diseño de la fachada: las columnas egipcias, los ornamentos y las estatuas de bronce.

Originally the headquarters of the Industrial Society Minetti & Co., the Art Decó building now houses apartments and offices. It is worth highlighting its facade design: Egyptian columns, ornaments and bronze statues.



Palacio Fracassi (1925)

3

Residencia Fracassi / Fracassi Residence (1925)

Ángel Guido

Corrientes y San Luis

Combinando vivienda y comercios en la planta baja, el edificio es un valioso testimonio de la arquitectura Neocolonial.

Combining residential and commercial uses on the ground floor, the building is a valuable testimony to the Neocolonial architecture.



Palacio Cabanellas / Cabanellas Palace (1914-1930)

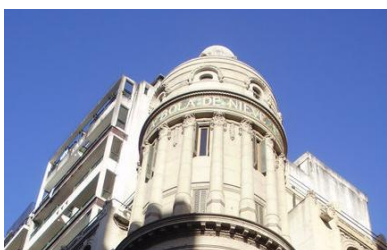
4

Francisco Roca i Simó

Sarmiento y San Luis

Ejemplo significativo del aporte del Modernismo Catalán al paisaje urbano con una dinámica fachada de formas orgánicas.

Significant example of the contribution of Catalan Modernism to the townscape with a dynamic facade of organic forms



Ex Tienda La Favorita / Former La Favorita Store (1926)

5

Presas y Arman

Av. Córdoba 1101

Inspirado en las grandes tiendas europeas, el edificio integra el vocabulario académico y los nuevos materiales: marquesinas metálicas y vitrales curvos. Hoy mantiene su uso original como sucursal de las Tiendas Falabella.

Inspired by the great European department store, the building integrates academic vocabulary and new materials: metal marquee and curved vitraux. Today still maintains its original use as a Falabella Stores branch.

Jockey Club de Rosario / Rosario Jockey Club (1913-1916)

6

Eduardo Le Monnier

Maipú 801

Ejemplo de arquitectura académica, el edificio esquinero remata en una cúpula de base octogonal. Es uno de los testimonios de la vida social y cultural de principios de siglo 20.

Example of Academic architecture the corner building topped by an octagonal based dome. It is one of the testimonies of the social and cultural life in the early 20th century.

Edificio Bola de Nieve / Bola de Nieve Building (1906-1916)

7

Eduardo Le Monnier

Córdoba 590

Edificio Beaux Art diseñado para ser la sede de la empresa de Seguros Bola de Nieve. La cúpula que remata la esquina se corona con una gran bola símbolo de la empresa. Durante muchos años fue el edificio más alto de la ciudad.

Beaux art building originally designed to house the Insurance Company Bola de Nieve (Snowball) hence the ball crowning the building. For many years it remained the tallest building in the city.

EL EJE MONUMENTAL THE MONUMENTAL AXIS

8 Basílica Catedral Nuestra Señora del Rosario / Nuestra Señora del Rosario Basilic Cathedral (1731/ s. 19) Buenos Aires 789

La iglesia es un hito y un elemento esencial del paisaje urbano. Originada como una modesta capilla, la iglesia ha tenido sucesivas transformaciones destacándose su fachada.

The church is a landmark and an essential element of the urban landscape. Originated as a modest chapel, the church had face successive transformations.



9 Monumento Nacional a la Bandera / National Flag Memorial (1957) Angel Guido - Alejandro Bustillo Intervención en Pasaje Juramento / Intervention on Juramento passage Alejandro Beltramone, Mariano Costa y Marcelo Poncellini (1997) Santa Fe 581

Situado en el lugar donde el general Belgrano izó por primera vez la bandera Argentina, el proyecto articula volúmenes sencillos -columnata, torre- de evidente monumentalidad.

Located at the site where General Belgrano first hoisted the Argentinean flag, the project articulates simple volumes -columns, tower- of evident monumentality.



RECORRIDO COMPLEMENTARIO /COMPLEMENTARY ITINERARY

1 Edificio La Rosario/ La Rosario Building (1927) Alejandro Bustillo Entre Ríos 480 /Urquiza 1332

Se destaca por ser el único edificio de viviendas de Alejandro Bustillo realizado en Rosario. Fue proyectado como tal y como sede de la compañía de seguros La Rosario. Fue también testigo del nacimiento de Ernesto Che Guevara.

It is the only residential building by Bustillo in the city. It also hosted the headquarters for the La Rosario insurance company. The building is the birth house of Ernesto Che Guevara.



2 Centro Municipal Distrito Sur Rosa Ziperovich / Southern District Rosa Ziperovich Municipal Centre (2002) Alvaro Siza Av. Uriburu y Buenos Aires

Parte del plan de descentralización y modernización municipal, el centro es un ejemplo de arquitectura contemporánea. Siza mantiene la escala baja del barrio y genera una plaza cívica como centro del complejo.

Part of the plan of decentralization and municipal modernization, the center is an example of contemporary architecture. Siza maintains the low scale of the neighborhood and creates a civic plaza at the center of the complex.



3 Pabellones en el Parque Independencia / Independence Park Pavilions (2003) Rafael Iglesia Av. Pellegrini y Av. Ovidio Lagos

Ubicados en el parque diseñado por Thays, los pabellones de vidrio estructural, hormigón y madera contienen nuevos servicios.

Located in the park designed by Thays, the structural glass, concrete and wood pavilions contain new services.



4 Puente Nuestra Señora de Rosario / Nuestra Señora de Rosario Bridge (1997-2003)

Puente atirantado de hormigón armado que une Rosario con la ciudad de Victoria. Tiene una longitud de 4 kilómetros sobre el río Paraná.

Concret cable-stayed bridge that links Rosario to Victoria city. It has a length of 4 kilometers over the Parana River.



LA PLATA



LA CIUDAD NUEVA THE NEW TOWN



Alan Jones

alanchristianjones@gmail.com

Como Buenos Aires en su momento, La Plata nace de un diseño planificado. La nueva ciudad fue planificada y construida específicamente para servir como capital de la provincia, siendo un paradigma urbanístico de fines del siglo 19. Es reconocida por su trazado, un cuadrado perfecto, "un damero" atravesado por un Eje Histórico o Fundacional noreste -sudoeste, al igual que las diagonales que lo cruzan. Bosques y plazas colocadas con exactitud geométrica se destacan dentro de una armonía ecológica.-

Las primeras construcciones que marcaron base para la infraestructura y administración de la *polis* ideal, que tuvo su desarrollo en el siglo 20.

Crédito fotografías /
Photographs credit
Alan Jones

Fig. 1 La Plata (foto SMC)
Fig. 2 Buenos Aires (foto
SMC)



Like Buenos Aires, La Plata is the result of a designed plan. The new town was planned and built specifically to serve as the capital of the province, being a planning paradigm of the late 19th century. It is renowned for its layout, a perfect square, a "checkerboard" in which a Historic Axis divides it Northeast-Southwest, like the diagonals that cross it. Forests and squares arranged with geometric precision stand within an ecológic harmony. The first buildings marked the basis for infrastructure and administration of the ideal polis which developed in the 20th century.

LA PLATA



Catedral Metropolitana de la Plata / Metropolitan Cathedral (1884-1999)

1

Pedro Benoit - Ernesto Meyer
Calle 14 e/ 51 y 53

Con el inconfundible color rojizo de los ladrillos a la vista y sus recientes torres culminadas en 1999 se ha convertido en el símbolo más característico de La Plata. Inspirada en las catedrales europeas, se implanta en el centro geográfico y eje principal de la ciudad orientada con los puntos cardinales noreste - sudoeste. Es de planta cruciforme marcado por una nave central y dos a cada lado con transeptos de 3 naves, en el exterior contemplamos un complejo sistema de contrafuertes, arbotantes y pináculos. La ornamentación interior - exterior y la ordenada composición de los elementos arquitectónicos, los aventanamientos ojivales y el rosetón radial reflejan el carácter gótico de la catedral.-

With the distinctive reddish color of the brickwork and recent towers, culminated in 1999, has become the most distinctive symbol of La Plata. Inspired by the European cathedrals is implanted in the geographical center of the city and its major axis is oriented northeast - southwest. It is marked by a cross-shaped. The ornate interior – exterior, the orderly composition of architectural elements and the radial window pointed rosette, reflect the Gothic character of the cathedral.



Palacio Municipal / Townhall (1888)

2

Hubert Stier
Calle 12 e/ 51 y 53

Enfrentado a la Catedral se destaca en color blanco la sede del gobierno municipal, de estilo renacentista Alemán y uno de los más lujosos entre sus similares de América latina. Se destaca la torre del reloj, la volumetría semicircular con galería y el contraste en los colores en las fachadas con los techos. El interior distribuido con grandes salones demuestra la calidad de los detalles y materiales provenientes del antiguo continente.-

Facing the Cathedral stands out in white the headquarters of municipal government, of German Renaissance and one of the most luxurious among their counterparts in Latin America. The clock tower, the volumetric semicircular gallery and the contrast in the colors on the walls to the ceiling is highlighted. Distributed inside large halls demonstrates the quality of the details and materials from the old continent.



Teatro Argentino / Argentine Theatre (1999)

3

Bares, García, Germani, Rubio, Sbarra, Ucar
Av. 51 e/ 9 y 10

La expresión brutalista expresa una conexión entre lo clásico y moderno que se refleja en la presencia de los materiales, como la piedra y el bronce en recuerdo al pasado, y el cristal, que permite ver el entorno, o el vidrio de los escalones que deja pasar la luz entre las costillas metálicas en alusión a lo moderno.

The brutalism expression of the new Argentine theater shows a contemporary language within the city, its volume of geometric games integrates the environment within its spatiality. It exhibits an emblematic commitment to historical geography of the place, hiding externally his principal functionality.



Palacio Legislativo / Parliament (1881-1888)

4

Gustav Heine – Georg Hagemann
Av. 7 e/ 51 y 53

El edificio se encuadra en el estilo neo renacentista, al que se recurría en la época de su construcción como tipología simbólica del Poder Público. Simétricamente dividido en dos ejes a nivel de planta, uno de simetría principal en coincidencia con el eje cívico de la ciudad, enmarcando la entrada protagónica. El otro perpendicular al primero generando el desarrollo funcional y entradas por las calles laterales.- Los tres pórticos de acceso compuestos por columnas de orden jónico se coronan, al estilo imperial grupos escultóricos de escenas alegóricas

The building is part of the Neo-Renaissance style, which was resorted to at the time of its construction as symbolic typology of public power. It is symmetrically divided into two lines at the plant level, one of the main composition lines coinciding with the civic axis of the city and framing the entrance. The other axis is perpendicular to the first generating functional development and entries from lateral streets. The three portals of access structured with Ionic columns are crowned with imperial style.

LA CIUDAD NUEVA THE NEW TOWN

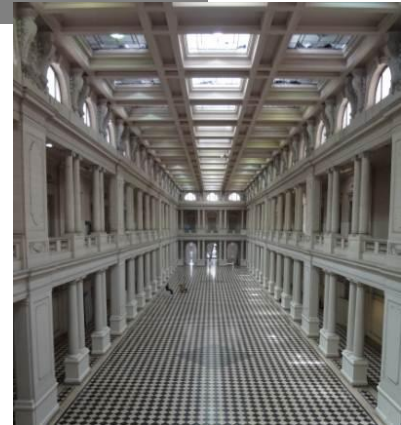
Centro Cultural Pasaje Dardo Rocha / Dardo Rocha Cultural Passageway (1887-1928)

5

Franceso Pinarolli
Calles 49 y 50 e/ 6 y 7

En sus principios operó como estación ferroviaria y en el presente es un centro cultural, el cambio de función estuvo acompañado de una remodelación que se observa en la actualidad. El cierre de una de las fachadas, el tercer piso en forma de mansarda y cambio de cubierta central constituyen al palacio un sobrio estilo francés en orden dórico, remarcado en los frentes simétricos los detalles de herrería industrial.-

In the beginning it operated as a railway station and now it became a cultural center through a remodeling process. The closure of one of the facades, the third floor mansard shaped and the center cover change reflect a sober French style in Doric order, highlighted in detail blacksmith on the symmetrical fronts.



Casa de Gobierno / Government House (1892)

6

Jules Dormal
Av. 5 e/ 51 y 53

Otro de los edificios fundacionales de valor patrimonial.
Another paradigmatic building from the foundational stage.



Pasaje Rodrigo / Rodrigo Passageway (1929 - 2009)

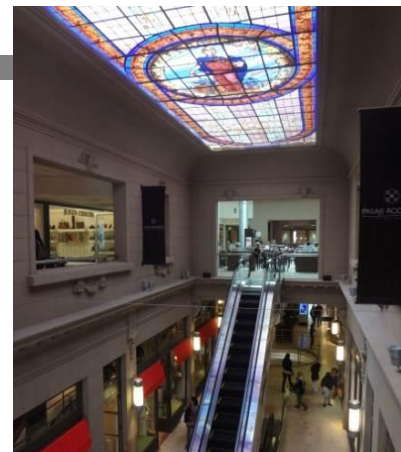
7

Basilio Rodrigo (autor original/original author) Luis Banini – Gabriel Breccia – Gisela Bustamante (rehabilitación / rehabilitation)

Av. 51 e/ 4 y 5

El edificio de alto valor funcional y estético, fue sometido a un proceso de conservación de su identidad física para establecer un shopping. Su identidad de pasaje lo destacan, desde sus orígenes fue la primer galería comercial de la ciudad, también albergaba en las plantas superiores viviendas multifamiliares. Su estilo ecléctico se muestra en el esplendor de los detalles constructivos como en los vitrales, frisos y herrería.-

The building of high functional and esthetic value, was subjected to a process for preserving its physical identity to establish a shopping. From its origins was the first shopping arcade of the city, also housed in the upper floors multifamily housing. His eclectic style is shown in the splendor of the construction details like the windows, friezes and blacksmithing.



Casa Curutchet / Curutchet House (1949-53)

8

Le Corbusier
Bvd. 53 Nº 320 e/ 1 y 2

La casa es una obra única e inédita de los principios del Movimiento Moderno planteados por su creador. Está diseñada como un delicado entramado entre lo viejo y lo nuevo, el aprovechamiento del espacio y los elementos dados, como las medianeras y el parque, y la creación de nuevos espacios, como la terraza y el patio.

El proyecto se basa en una constante contradicción entre la racionalidad de la trama estructural regular ortogonal, las formas orgánicas y el libre uso que adoptan los muros al no tener que soportar cargas.

La vivienda es un logro manifiesto de los cinco principios que el arquitecto enunciara en 1926, adaptados a un lote pequeño, una acertada conciliación de principios universales con las particularidades del contexto urbano de la ciudad de La Plata: 1-La planta libre. 2-La terraza-jardín. 3-Los "pilotis". 4- La ventana longitudinal. 5- La fachada libre.

The house is a unique object reference of the principles of the modern movement posed by its creator. It is designed as a delicate framework between the old and the new, the use of the land and the park, and the creation of new spaces such as the deck and patio.

The project is based on a constant contradiction between the rationality of a regular orthogonal structural frame, organic shapes and the free use of the walls.

The property is an accomplished manifest of the five principles that were enunciated by the architect in 1926, adapted to a small lot, a successful reconciliation of universal principles with the specifics of the urban context of the city of La Plata: 1-Free plan. 2-The terrace. 3-"Pilotis". 4-The longitudinal window. 5- The free facade.



CÓRDOBA



EL LABORATORIO DEL ARQUITECTO (TOGO DÍAZ) THE ARCHITECT'S (TOGO DIAZ) LABORATORY



Federico Liberati
federicoliberati@gmail.com

Crédito fotografías /
Photographs credit
Feberico Liberati

Fig. 1 Córdoba
Fig. 2 Buenos Aires (foto:
Federico Ortiz)



José Ignacio Díaz ha sabido configurar una arquitectura contemporánea alternativa para la ciudad de Córdoba, buscando generar una obra única y que se destaque de su entorno. Para el momento en que comienza a construir, la utilización del ladrillo en edificios de propiedad horizontal como material de terminación no era usual dado que se consideraba a este material como un elemento vinculado a la arquitectura rural.

Su continua actividad en la construcción de esta tipología arquitectónica le ha permitido experimentar constantemente las capacidades expresivas de un material tan básico y a la vez tan rico como el ladrillo. También en Buenos Aires vemos, sobre todo en el barrio de Belgrano, una gran cantidad de edificios de propiedad horizontal que se caracterizan por sus muros de ladrillo, como el caso de aquellos construidos por el estudio SEBRA sobre la calle La Pampa (ver. Documento de Trabajo 284) o la torre Conurban del arquitecto Estanislao Kocourek en Catalinas Norte.

De todas formas, la obra del arquitecto cordobés no se ha destacado solo por el hecho de haber utilizado el ladrillo como material principal en sus edificios, sino más bien por la exploración morfológica y de lenguaje que los mismos exhiben. La comprensión de las medianeras y terrazas como elementos a diseñar han sido aspectos destacables de su propuesta arquitectónica.

La importancia en la composición de sus edificios de propiedad horizontal no se limita al edificio mismo sino que se extiende a una lógica urbana, de coherencia total. De la misma manera, Clorindo Testa y el estudio SEBRA, han explorado a fondo las capacidades expresivas del hormigón en el ex edificio sede del Banco de Londres (Hoy sede del Banco Hipotecario). A su vez, el uso del vacío como un elemento de dilatación del espacio calle, permite destacar a la obra dentro del contexto.

Jose Ignacio Diaz has developed, throughout the use of brick as an expressive material in his residential buildings, an alternative contemporary architecture to Córdoba city. By the time he began to construct, brick was seen as a material used in rural architecture.

The great number of buildings he constructed let him explore the numerous expressive capacities of such a simple, and on the other hand rich, material as brick. Also in Buenos Aires, and particularly in the Belgrano neighbourhood, a great quantity of residential buildings are characterized by their brick walls, as the ones constructed over the street La Pampa by the SEBRA architecture studio (see Documento de Trabajo 284), or Estanislao Kocourek's Conurban tower in Catalinas Norte.

Nonetheless, the work of Juan Ignacio Diaz finds its singularity not only in the use of brick, but on the morphological and language exploration that the buildings exhibit throughout the variations permitted by this material.

The importance of the composition of his architecture does not end in the building and expands and connects to an urban logic. On the same way, architect Clorindo Testa and SEBRA have explored in depth the expressive capacities of concrete in the former Bank of London building (nowadays Banco Hipotecario's). Moreover, the empty space generated helps to expand the space comprehended by the street and accentuates the presence of the building.

CÓRDOBA



Edificio Torreones (1981) / Torreones tower Boulevard Arturo Illia y Buenos Aires

1

La experimentación se manifiesta en los torreones que contienen los espacios de servicio de cada departamento y que se distinguen del resto de los volúmenes por el uso de muros macizos y las celosías en contraste al vidrio.

The building is characterized by the use of cylindrical towers which contain the service spaces of each apartment. The contrast with the rest of the volumes which complete the building is accentuated by the use of latticework in the walls of the towers and glass in the rest.

Complejo Zigurat (1982-1984) / Zigurat complex Boulevard San Juan esquina Independencia

2

El uso de las cintas en las fachadas de los edificios Zigurat 2 y 3 generan un juego de luz y sombras que le otorgan dinamismo y control a cada bloque. A su vez, evidencian la variación de departamentos, y un juego de escalas tanto a nivel del edificio como en relación al contexto urbano.

The stripes in the Zigurat 2 and 3 buildings facades generate a lights and shadows' game on the buildings. Moreover, they help to show the different types of apartments and make a building and urban scale variation.



Edificio Torres del Boulevard (1977) / Boulevard towers building

3

Boulevard San Juan esquina Obispo Trejo

Díaz propone aquí una composición simple, diferenciando a través de la materialidad los volúmenes que contienen las residencias de aquel que alberga el núcleo de circulación vertical.

Díaz works with a simple composition, differentiating the volumes which contain the residences of the one with the circulation throughout the materiality.

Edificio Balcones del Calicanto / Calicanto balconies Building (1984)

4

Boulevard San Juan esquina Av. Marcelo T. de Alvear

El dinamismo de las curvas se combina con el trabajo de las cintas ya usado por Díaz en los edificios Zigurat 2 y 3. El edificio es un claro ejemplo de relectura y traducción que el arquitecto hace de su propia obra.

The use of curves is now combined to the stripes which Díaz had used in his buildings Zigurat 2 and 3. This makes clear the architect made a translation of his own oeuvre with each new building.



Edificios Calicanto 1, 2, 3 & 4 / Calicanto 1, 2, 3 & 4 buildings (1984-1986)

5

Gral Eugenio Garzón, Montevideo y Av. Marcelo T. de Alvear

Caracterizados por sus torres rematadas por distintos tipos de veletas el conjunto se une al mencionado Balcones del Calicanto. Los retiros acentúan aún más el dinamismo generado por los volúmenes y amplían el espacio de las veredas, favoreciendo la escala del espacio urbano.

Characterized by the use of metal vanes in the top of each buildings' tower, this group completes an urban composition together with the previously named Calicanto balconies. The draw backs generate a more dynamic game of volumes and urban space by expanding the street's width.



Edificio Florida VI / Florida VI building (1971)

6

Boulevard San Juan esquina Marcelo T. de Alvear

Siendo uno de los primeros que construyó sobre el Boulevard San Juan, la decisión de construir el edificio en un modo escalonado evidencia la variación de tipos dentro del mismo y a la vez reduce el impacto del elemento torre en la esquina al tiempo que permite abrir las visuales hacia la cañada. Hoy, en conjunto a los edificios del estudio Beccacece Jauregui y su Florida VII, se lee una composición armónica entre los edificios.

It was one of the first buildings that he built on the Boulevard San Juan, the decision to make a building which narrows in each floor helps to show the different types of apartments and reduces the impact of the constructed corner. Nowadays, together with the towers built by the studio Beccacece Jauregui, it can be understood and harmonic composition between the buildings.

EL LABORATORIO DEL ARQUITECTO (TOGO DÍAZ) THE ARCHITECT'S (TOGO" DIAZ) LABORATORY

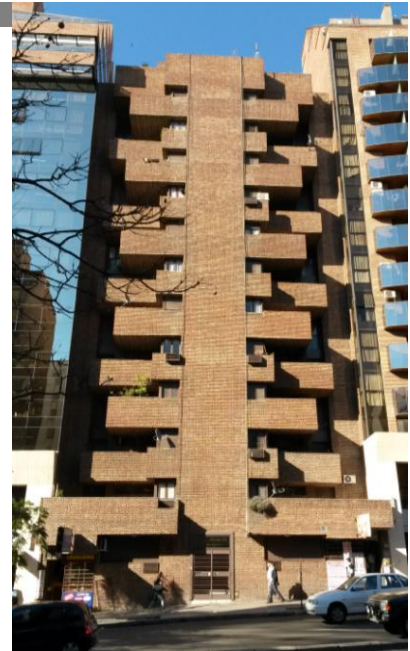
Edificio Florida VII / Florida VII building (1974)

Boulevard San Juan 347

Estableciendo un eje de simetría vertical y manifestándolo físicamente en la fachada principal del edificio, Díaz trabaja con movimientos y variaciones de escala en los balcones para lograr generar un juego muy rico de luces y sombras y a la vez separarse de la medianera con un vacío que potencia los elementos centrales del edificio.

The building is organized with a symmetric order which is expressed in the facade. Diaz uses scale variations and movement in the balconies with the objective to generate a light-shadow game and separates these from the party wall in order to exalt them throughout the contrast between constructed and not constructed.

7



Edificio Miraflores / Miraflores building (1987)

Boulevard San Juan 316

8

Conjunto Los Arcos 1, 2 & 3 / Arches 1, 2 & 3 complex (1980-1984)

Av. Hipólito Yrigoyen, San Lorenzo & Independencia

La gran particularidad del conjunto recae en la decisión del arquitecto de ceder superficie del lote al espacio urbano, permitiendo así diferentes tipos de comprensión de su obra. Por último, cabe destacar el uso de los arcos en la planta baja como una traducción de las típicas galerías y un elemento que diferencia claramente los distintos usos y escalas del edificio.

The strength of this residential complex is consequence of Diaz's decision to use part of the building's plot as urban space which permits to have a different comprehension of the architecture. Last but not least, the use of arches in the ground floor are a translation of the typical galleries and serve as an element which help to differentiate the different uses and scales of the building.

9



Edificio de departamentos (1987)

Av. Hipólito Yrigoyen esquina Independencia

10

El Álamo / The Alamo (1977)

Av. Hipólito Yrigoyen esquina Achaval Rodriguez

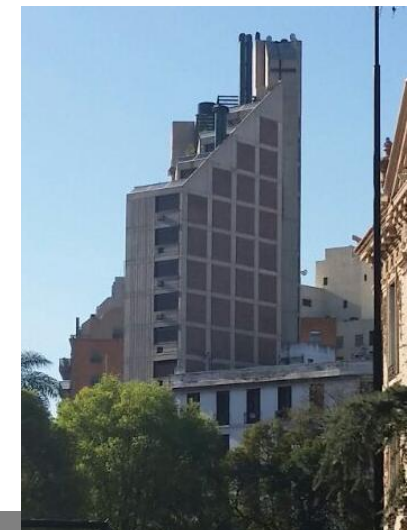
Este edificio es un claro ejemplo de como José Ignacio Díaz pensaba su arquitectura. Se evidencian aquí su preocupación sobre la medianera, la cual entiende como un elemento a exaltar a través de una retícula, manifestada por la estructura en hormigón que contrasta con el ladrillo. El recorte en pendiente de los últimos pisos evidencia su búsqueda por revalorizar la escala doméstica al mismo tiempo que conforman una alternativa a la resolución del remate en este tipo de edificios.

El Álamo se vuelca hacia el fondo del terreno y cede el espacio abierto hacia el frente, generando así un vacío que quiebra las líneas del contexto edilicio.

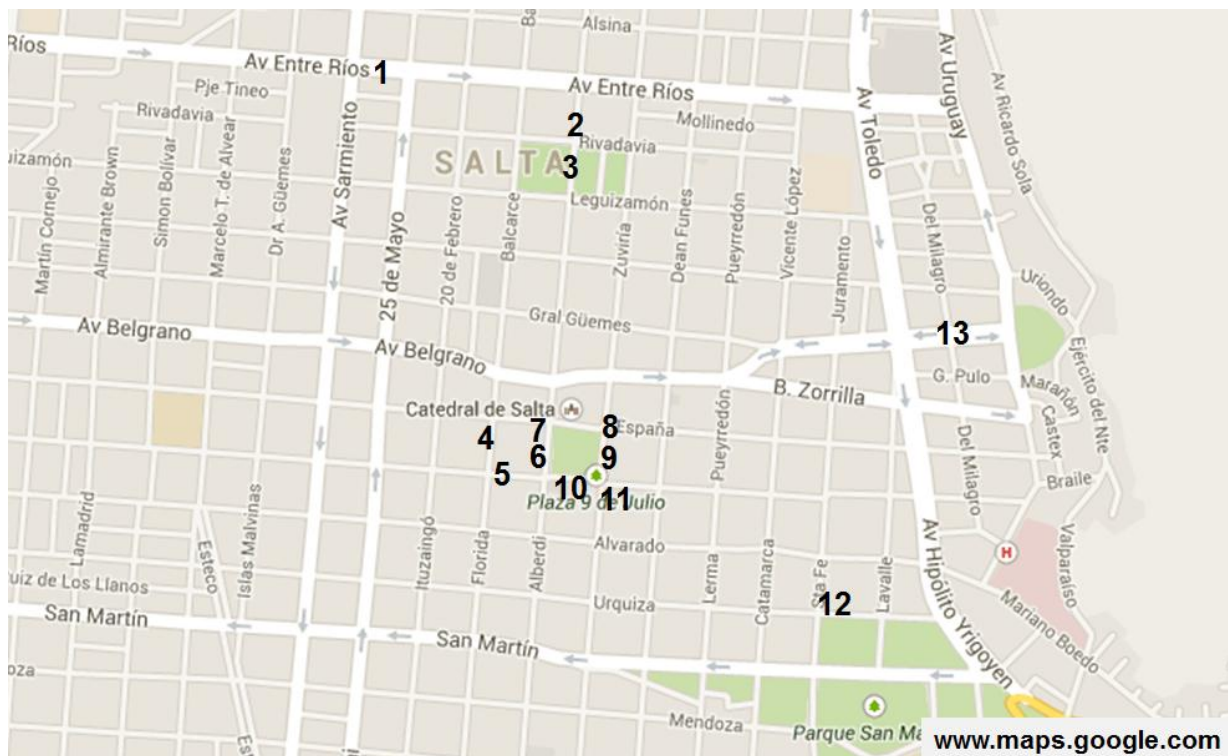
This building is a clear example of how Jose Ignacio Diaz thought his architecture. The importance on the resolution of the party wall, with a modular grid of concrete structure and brick walls exhibit the importance the architect gave to each element of the building. The slope the volume shows in the last floors, helps to understand how Diaz searched the requalification of the domestic scale, and worked on alternative solutions of the culmination of the object.

By leaning the building on the back of the terrain and sending the open space to the front, it generates an empty space which breaks the context's lines.

11



SALTA



ARQUITECTURA DEL SIGLO 20 EN UNA CIUDAD HISTORICA 20TH CENTURY ARCHITECTURE IN A HISTORIC TOWN



Marcos Houssay
marcoshoussay@gmail.com

Mostrando una riqueza arquitectónica anterior al siglo 20 que puede palpase en cada manzana céntrica, la ciudad de Salta también ofrece distintos exponentes de patrimonio arquitectónico propio del último siglo, ya sea mediante obras nuevas o intervenciones, gran parte en estilo neocolonial, como a través de obras propias del Movimiento Moderno.

Conviviendo con edificios de distintos periodos y rodeadas de múltiples obras de interés arquitectónico previas al siglo 20, resaltan durante el recorrido tres de las obras modernas más importantes del arquitecto Eduardo Larrán, y a su vez se intercalan y adaptan, o intentan adaptarse al entorno, edificios construidos en el siglo pasado e intervenciones a obras existentes.

A lo largo del recorrido reconocemos cómo la búsqueda arquitectónica moderna y el intento de mantener el patrimonio arquitectónico y su identidad durante el siglo 20 transformaron el centro de la ciudad de Salta.

Crédito fotografías /
Photographs credit
Stella Maris Casal (1, 2, 3,
6, 7, 9, 10, 11, A)
Marcos Houssay (8)

Fig. 1 El Bloque de Salta
Fig. 2 Edificio Fiat, Buenos Aires
(foto: Stella Maris Casal)



Showing an architectural wealth pre-twentieth century that can be felt on every block downtown, Salta also offers various examples of the architectural heritage of the last century itself, either through new construction or interventions, largely in neocolonial style, and through works of the modern movement.

Cohabiting with buildings of different periods and surrounded by many interesting works of pre-twentieth century architecture,³ of the most important modern works of the architect Eduardo Larrán stand out, and at the same time, buildings built in the twentieth century and interventions to existing works are interspersed and adapt to the environment.

Along the route we recognize how modern architectural research and the attempt to maintain the architectural heritage and identity during the twentieth century transformed the center of the city of Salta.

SALTA



Edificio "Bloque Salta"/ "Salta block" Building (Proyecto: 1960-1965)

1

Eduardo Larrán

Av. Entre Ríos e/ 25 de mayo y Av. Sarmiento

El edificio es un referente del Movimiento Moderno en Salta, inspirado la Unidad de Habitación de Marsella, de Le Corbusier (1945). Este edificio de vivienda social se erige como un volumen único separado del terreno, generando de esta manera una zona verde para recreación. El bloque tiene 16 pisos en altura, plantados sobre ocho pares de pilotines y desarrollado en más de cien metros de largo de este a oeste. La obra constituye un salto de escala en la ciudad, baja en altura en la época de su construcción.

The building is a landmark of the Modern Movement in Salta. The architect takes inspiration in the Housing Unit of Marseille, Le Corbusier (1945). This social housing building stands as a separate single volume of soil, generating a green area for recreation. The block has 16 floors height, is supported on eight pairs of reinforced concrete piles and extends over a hundred meters long from east to west. At the time of its construction it was a huge scale change in the City.



Sede del Automóvil Club Argentino / Branch of the Argentine Automobile Club (1942)

2

Antonio Vilar

Mitre 620

Las Casa Central y las varias de las Sedes del ACA fueron construidas por el arquitecto racionalista Antonio Vilar con una semejanza estilística que logra como resultado una imagen del ACA definida.

The Headquarters and several branches of the ACA were built by the rationalist architect Antonio Vilar with stylistic similarities that achieves as a result a defined image of the ACA.



Palacio Legislativo / Legislative Palace (1889 -1902)

3

Mitre 550

Galería continental / Continental Gallery (Década del 40)

4

Jaime Roca

Balcarce 38

Casa central del Ex Banco del Noroeste / Ex Noroeste Bank Home Office

5

Eduardo Larrán

Caseros 670

Esta obra ubicada en los alrededores de la plaza 9 de Julio, es otro de los referentes del Movimiento Moderno en la Ciudad.

Actualmente está refuncionalizada para oficinas de la Dirección General de Rentas.

This building located around the Plaza 9 de Julio, is one of the referents of the Modern Movement in the City.



Centro Cultural América / América Cultural Center (1913)

6

Mitre 23

El edificio, construido en 1913 sobre terrenos que pertenecieron a la iglesia de la Compañía de Jesús, fue sede del tradicional Club 20 de Febrero. Desde 1950 funcionó como Casa de Gobierno, hasta que en 1987 se lo destinó a su uso actual. Su arquitectura interior y exterior es notable. La tecnología constructiva, con el uso de columnas y perfiles de hierro y bronce, fue de vanguardia en su época.

This building, built in 1913 over lots that belonged to the church of the "Compañía de Jesús", it was seat of the traditional Club 20 de Febrero. From 1950 there was House of Government, until 1987 that it was destined to the actual use. Its architecture inside and outside is beautiful. The technology used for the construction was vanguard at that time.



MAAM, Museo de Arqueología de Alta Montaña / Museum of Archaeology of High Mountain (Mediados de S. XIX. Restaurado)

7

Mitre 77

El edificio ha sido restaurado y puesto en valor. Su fachada se inscribe dentro del estilo neogótico de neta impronta victoriana.

The building has been restored and up-dated. Its facade is inscribed within the Gothic style with a Victorian stamp.

ARQUITECTURA DEL SIGLO 20 EN UNA CIUDAD HISTORICA 20TH CENTURY ARCHITECTURE IN A HISTORIC CITY

Teatro Victoria y Confitería anexa al Teatro Victoria / Victoria Theatre and Pastry shop annexed (1945)

8

Alberto Prebisch
Zuviría 70

Alberto Prebisch, un arquitecto que estaba instalado en los movimientos de vanguardia, es el autor de esta obra historicista, ya que ese momento en Salta se requería construir en estilo "neocolonial".
Alberto Prebisch, an architect who was installed in the architectural avant-garde, is the author of this historicist building since at the time in Salta it was required to build in a "neocolonial" style.



Museo de Arte Contemporáneo de Salta / Salta's Museum of Contemporary Art (S.19, refuncionalizado en 2004)

9

Zuviría 90

El edificio de estilo italiano del siglo 19 está compuesto de tres plantas: locales de comercio, vivienda familiar propietaria y servicio doméstico. En 2004 fue refuncionalizado para su uso actual.
The building has an Italian-style dating from the 19th century. It is composed of three floors: units for commerce, home of the owner family and domestic service. In 2004 it was refurbished for its current use.



Cabildo Histórico / Town House (s. 17, restaurado en 1942-1946)

10

Caseros 549

Restaurado por el Arq. Mario Buschiazzo. El Cabildo Histórico de Salta pertenece a los escasos ejemplos de arquitectura pública civil colonial que han subsistido hasta la actualidad, el Arquitecto Buschiazzo lo restaura intentando respetar el edificio original.
Restored by Architect Mario Buschiazzo, the historical Town House remains one of the few examples of colonial civil public architecture that have persisted to the present, the Architect Buschiazzo restores the building trying to respect the original building.



Hotel Nacional de Turismo de Salta / Salta Hotel (1941)

11

Aslan y Ezcurra

Buenos Aires 1

Esta obra es uno de los edificios más relevantes construidos bajo la influencia del plan regulador de Ángel Guido en la década del 40 en torno a la Plaza 9 de Julio.
This building is part the most important buildings constructed under the influence of the regulatory plan from Ángel Guido in the 40s around the 9 de Julio Square.



Casa Larrán / Larran's House (1967)

12

Eduardo Larrán

Urquiza 52

Ubicada frente al Parque San Martín, experimenta la ruptura de límites entre exterior e interior, incorporando el parque dentro del hábitat a través de su espacio central en triple altura abierto. Su posición frente al parque y su relación con el entorno también encuentran una base en la forma de vivir "la vereda" propia de los vecinos de la ciudad.
This house, located in front of the San Martín Park, experienced the breakdown of boundaries between interior and exterior, incorporating habitat within the park through its central open space with triple height. The position in front of the park and its relationship with the environment also find basis in the way of living outdoors of the neighbours of the city.

Club 20 de Febrero / February 20th Club (1947-1948)

13

Fernando Lecuona de Prat

Paseo Guemes 54

Esta obra es un ejemplo de pintoresquismo neocolonial.
This building is an example of neocolonial picturesque architecture.

Obras de interés arquitectónico en el itinerario previas al s. 20

A

Casa de Hernández / House of Hernandez (1780) (Alvarado y Peatonal Florida)
Casa de Arias Rengel / House of Arias Rengel (Año 1752) (Florida 20)
Catedral de Salta / Cathedral of Salta (1878) (España 558)
Palacio Arzobispal / Archbishop's Palace (España 596)
Iglesia San Francisco / Church of San Francisco (1759) (Córdoba 33)
Convento San Bernardo / Monastery of San Bernardo (1582) (Caseros y Juramento)



JUNIN



LA CIUDAD Y LA MEMORIA THE CITY AND ITS MEMORY



Victoria Lupori
vicky_lupo@hotmail.com

El partido de Junin existe como tal desde enero de 1854 (de acuerdo con la documentación oficial). En 1865 se procedió a realizar tanto la mensura y la traza del Pueblo de Junín, es decir su parte histórica, y hasta el día de hoy se respeta el tejido efectuado de aquel entonces.

Dicho asentamiento se había fundado como un fuerte en plena época Rosista, en diciembre de 1827, como medida de precaución para detener los ataques de los pueblos originarios (malones), a través del vasto territorio. Lo que termina de consolidar a Junín en lo que es hoy una de la ciudades más importantes de la región oeste es, el primer tren, del ramal Ferrocarril Central Argentino, que llega en 1880 y cuatro años después con el Ferrocarril Oeste de Buenos Aires, se construye la estación. Esto contribuyó a que se poblara aún más la zona con inmigrantes (en su mayoría italianos y españoles) en el gobierno de Julio A. Roca. Finalmente con una coyuntura nacional e internacional próspera y con la ayuda del transporte ferroviario, fue posible el arraigo de una población que es su mayoría se dedicaba a la ganadería y a la agricultura.

La mayoría de las iglesias, museos y demás edificios privados, fueron llevados a cabo por esta generación pujante y por un estado con necesidad de poblar su territorio.

Junín refleja el impacto del proceso inmigratorio que marcó a Buenos Aires y las ciudades pampeanas con igual intensidad.

Crédito fotografías /
Photographs credit
Victoria Lupori
Germán Ramos

Fig. 1 Junín
(www.argentinaturismo.com.ar)
Fig. 2 Buenos Aires (foto: SMC)



Since 1854, the district of Junin exists just as we know it today, according to official records. In 1865, the measuring and the planning of the historic town of Junin began and nowadays there not many notable alterations to historic urban fabric.

The settlement was originated in fort built during Rosas's government, in December 1827, as a defensive measure to stop the native people invasions across the vast territory. The final consolidation of Junin, the evolving over the years into what it is today, was given by the arrival of the first train line, called "Ferrocarril Central Argentino" in 1880 and for years later with "Ferrocarril Oeste de Buenos Aires". This produced a significant rise in the demographic aspect, increasing the immigration (mainly Italians and Spanish), during Julio A. Roca's administration. Finally with domestic and international market situation and the state present over logistic matters, led to the development of social roots of this immigrants, who mainly made profit with agriculture and livestock. Most of the Junin's build heritage is the result of the work of those pioneering generations.

Junin reflects the impact of the immigration process that was so important in Buenos Aires and also in the towns of the region.

JUNIN



OSDE Centro de Salud/ OSDE Medical center (2005-2006)
Bartolomé Mitre y 12 de Octubre

1



Plaza 25 de Mayo/ 25 de Mayo Square
Av Dr. Benito de Miguel y Bartolomé Mitre

2



Banco de la Provincia de Buenos Aires Sucursal Junín
Provincia de Buenos Aires Bank - Junín branch
Mayor López 16

3

En un entorno histórico se emplaza, este edificio con parasoles que envuelven el desarrollo del edificio racionalista con un basamento minimalista amplio y despojado, generando una suerte de atrio de acceso. Located in the historic heart of the city, this rationalist building involved by sunshades is hold by a minimalist spacious basement that generates an outdoor foyer- access.

Banco de la Nación Argentina Sucursal Junín/ National Bank of Argentina Branch Junin
(1926)

4

Mayor López 26

Ubicado frente a la Plaza 25 de Mayo, comparte el estilo neo-clásico de muchas de las sucursales de este banco en el país.

The bank is located in front of 25 de Mayo square, the building as many others branches of the firm shares the neo-classical style features.



Escuela Nº1.Catalina Larrat de Estrugamou / Catalina Larrat de Estrugamou Public School (1915)

5

Rector Álvarez Rodríguez 27

Sus características arquitectónicas, son de rasgos eclécticos y fuerte impronta tectónica infundida por su gran basamento y otros elementos académicos que imponen su carácter educativo. El pórtico central es el símbolo de la entrada a la "institución del saber". En esta escuela, se formó María Eva Duarte de Perón, quien terminó allí sus estudios primarios en 1933.

Its architectural characteristics, includes eclectic features and develops a tectonic footprint, represented in the basement and other academic items that personalize de buildings educative purpose. The main portal symbolizes the "entrance to knowledge". In this school Maria Eva Duarte de Perón finished her primary studies in 1933.



Iglesia Matriz San Ignacio de Loyola/San Ignacio de Loyola Church (1907)

6

Av. Benito De Miguel entre Rivadavia y Belgrano

Este templo de aspecto neogótico, se opone al estilo neo-colonial o neo-renacentista de los edificios circundantes. Su acceso es jerarquizado por la torre central elevada y dominante. En su interior se aprecia una clara influencia neo-románica representada en su nave principal y secundaria.

This Church of neo-gothic aspect opposes to the neo-colonial or neo-rennaissance style of the surrounding buildings. The central tower, high and dominant, brings relevance to the church access. Its interior acquires a Neo-Romanic style which exemplify in its principal and secondary naves.

Banco de la Provincia de Buenos Aires Anexo Operativo Sucursal Junín/ Provincia de Buenos Aires Bank

7

Operative Anex Junín branch
Bartolomé Mitre 52

LA CIUDAD Y LA MEMORIA THE CITY AND ITS MEMORY

Palacio Municipal (1904)/ City Hall

Av. Rivadavia 16

El palacio representa en su fachada, el estilo neo-renacentista, este rasgo es propio de la fluida inmigración hispano-italica,
This hall expresses on the facade the neo- renaissance style as a consequence of the fluid Spanish-Italian immigration

8



Cine San Carlos/ San Carlos Cinema (1946)

Arias 126

El primer cine de la zona en fusionar la arquitecta moderna, el confort y las técnicas de acondicionamiento, contiene 1200 butacas en la platea y 800 en la platea alta. En su fachada de impronta racional contiene un gran ventanal partido que ilumina el gran foyer.

It is the first Cinema of the region to merge modern architecture, comfort and technical conditioning. The rational footprint on the building's facade structures a huge crystal wall, which allows natural light in the spacious foyer.

9



Centro Cultural Dadá-(ex Farmacia Roma) / Dadá Cultural Center (former Roma Pharmacy) (1904-1908)

Rivadavia e Islas Malvinas

Esta vieja farmacia devenida, centro cultural, es un claro ejemplo de la técnica del reciclaje, aun se preservan tanto su fachada original como también el interior de la farmacia.

This old pharmacy became a cultural centre and it is the clear example of a rehabilitated building, the façade as well as the interior space were preserved..

10



Club Social Junín/ Junín Social Club. (1927)

Rivadavia 103

El edificio de carácter arquitectónico neo-plateresco, toma la esquina con un balcón que destaca el uso del arco y la mixtilínea unificando ambas alas. Prevalece el uso de la herrería, el retablo y las artísticas composiciones con mayólicas por todo su interior, uno de los rasgos característicos de la arquitectura en España.

The building expresses neo-Plateresque architectural features, the balcony that highlights the use of the mixtilinear arch unifies both wings. Overrides the use of craft iron work, retable and the artistic composition with "mayolicas", all these resources refer to the Spanish architecture.

11



Sede de la Alianza Francesa/ French Alliance headquarters

Rivadavia 116

12

Sede de la Sociedad Italia Unita/ Italia Unita Society Headquarters (1904)

Belgrano 84

13

Museo Municipal de Arte Ángel María De Rosa, ex Mercado Público / Ángel María De Rosa Art Museum, former Public Market (1927)

Roque Sáenz Peña 141

14



Estación Central de Trens Junín/ Junin Central Train Station (1884)

Pasaje La Porteña y Roque Sáenz Peña

15

Cementerio central/ Central cemetery

Alberdi y Edison

16

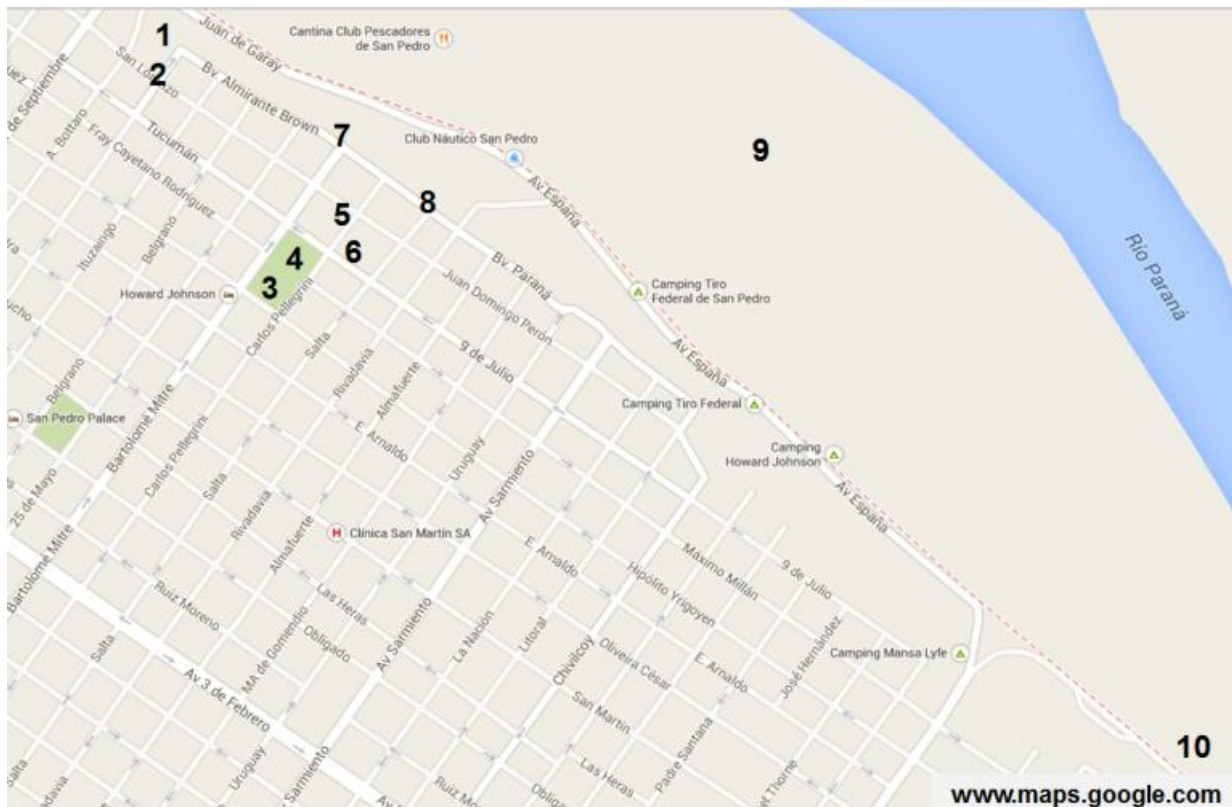


Iglesia del Sagrado Corazon de Jesús/ Sacred Heart of Jesus Church (1950).

Padre Ghío y Dorrego

17

SAN PEDRO



UNA TRAMA CONOCIDA EN UNA GEOGRAFÍA PARTICULAR A KNOWN GRID IN A PARTICULAR GEOGRAPHY



Carolina Milstein
caromilstein@gmail.com

El pueblo de San Pedro se fue formando espontáneamente en el lugar denominado "Rincón de San Pedro de los Arrecifes." Es recién en 1907 que se lo declara ciudad.

La misma se encuentra sobre el río Paraná y como Buenos Aires es una típica ciudad pampeana en damero, pero con una geografía particular.

San Pedro es una ciudad, una barranca y un río, donde estos límites conviven y dialogan enriqueciendo el territorio y por lo tanto sus intervenciones, haciéndonos vivir diferentes experiencias e impresiones.

En esta fusión, las tres partes protagonizan la ciudad por igual. La barranca como accidente típico de nuestra cultura rioplatense determinó la fundación de la ciudad en los altos, generó balcones y miradores en la barranca y reservó los bajos a usos recreativos terminando en el río y sus islas.

Crédito fotografías /
Photographs credit
Carolina Milstein
3, 4, 8: www.google.com.ar/maps
Street View.

Fig. 1 San Pedro
Fig. 2 Buenos Aires



San Pedro was spontaneously settled in the place known as "Rincón de San Pedro de los Arrecifes."

It is only in 1907 that is declared a city.

Located by the Parana river, San Pedro like Buenos Aires is a typical city from the Pampas regulated by a grid, but within a particular geography.

San Pedro is a town, a slope and a river, where these limits coexist and dialogue enriching the territory and therefore its interventions, making us live different experiences and impressions

In this merger all three parts protagonists the city equally.

The slope as an accident of our typical culture from "el río de la Plata" led to the foundation of the city in the highs, with balconies and viewpoints on the heights and preserved the low riverside for recreational uses ending at the river and its islands.

SAN PEDRO



Vía Crucis / Via Crucis (2001) Diego Chediak - Andrés Gorini

1

Este lugar sagrado crucis se distingue por su relación con la naturaleza, enclavado en la barranca, al borde de la ciudad y rodeado por el paisaje del río Paraná. Crean un recorrido de plataformas a lo largo y ancho de la barranca. El recorrido inicia desde la zona costera en forma ascendente, concluyendo en un anfiteatro con gradas, presidido por una imponente cruz que culmina el recorrido.

This sacred place is distinguished by its relation with nature. It merges into it creating a path made of platforms. The tour begins from the coastal zone in an ascending way and concludes in an amphitheater presided by an imposing cross.



Edificio de Aduana / Customs Building (1914)

2

Restauración y ampliación / Restoration and extension: Carlos Codern (2005-2014)

La Aduana fue construida en 1914, conserva prácticamente su estado original y fue declarada patrimonio histórico. Su restauración y ampliación lograron mantener la esencia del edificio histórico dialogando en armonía con las nuevas intervenciones y dándole una nueva funcionalidad es que se mantiene vivo el edificio y en interacción con quienes lo rodean.

The Customs Building was built in 1914. It preserves almost its original condition and was declared as historical heritage. Its restoration and expansion managed to keep the essence of the historic building and at the same time combine it with a contemporary architecture by giving new functionality and maintaining the building alive.



Plaza Constitución / Constitución Square (1858)

3

Restauración / Restoration: (1904) Guillermo White - Carlos Thays

La plaza Constitución remonta a la época colonial, donde se aplicaban conceptos urbanísticos reservando un espacio central destinado a la plaza mayor. Recién en 1864 por primera vez se planteó la plaza de forma planificada. Nos refiere a lo que vemos en la ciudad de Buenos Aires, una trama similar, con cuadrícula, plaza, damero, escalas y visuales.

The Constitution Square goes back to the colonial period where some urban concepts applied on streets leaving a central space for the main plaza. In 1864 for the first time the square is given a planned sketch. It refers to Buenos Aires where we can find a similar grid with a square a church, scales and visuals.



Iglesia Nuestra Señora del Socorro / Nuestra Señora del Socorro Church (1860-1872)

4

Francisco Pinaroli -Ing. Raffo

La iglesia Nuestra Señora del Socorro, ubicada en la plaza Constitución tiene la particularidad de tener el campanario en la parte posterior, es decir su torre sobre un eje de simetría marcando un hito hacia la barranca y el río, basando su diseño en la basílica de la ciudad de Novara. A mitad de su realización, Pinaroli se trasladó a Goya, Pcia. de Corrientes y se contrató al Ingeniero Raffo, quién finaliza la obra y cambia su arquitectura original.

This church located in the Constitution square is distinguished for having the tower at the rear, which means the tower on a symmetry axis towards the slope and the river setting a milestone. Halfway through the construction Pinaroli moved to Goya, province of Corrientes so the engineer Raffo completed the work changing the original architecture.



Casa Art Nouveau / Art Nouveau House (1914)

5

Henry Garre al llegar de Francia solicitó a ingenieros franceses la construcción de su residencia, la cual se encuentra actualmente en pie como ejemplo del estilo Art Nouveau. Este lenguaje arquitectónico propone la integración de la obra y todos los elementos ornamentales que lo componen, y en este caso se caracteriza por la utilización de líneas curvas y formas inspiradas en la naturaleza.

In 1914 Henry Garre arrived from France and commissioned French engineers to build his own residence, which still remains as an example of the Art Nouveau movement. This architectural language proposes the integration of the building and all ornamental elements that compose it, and in this case it's characterized by the use of curved lines with shapes inspired by nature.



UNA TRAMA CONOCIDA EN UNA GEOGRAFÍA PARTICULAR A KNOWN GRID IN A PARTICULAR GEOGRAPHY

Palacio Municipal / City Hall (1888-1892)

6

Eusebio Chacón – Juan Barbasio

El edificio del Palacio Municipal se encuentra dónde estaba un antiguo convento que se encontraba en un estado de conservación muy malo.

Se decide construir en su lugar, un edificio adecuado que sirviese para Sede Municipal. En sus comienzos se utilizó como juzgado de Paz y Comisaría y luego sí como Municipalidad.

El edificio es de estilo colonial neoclásico, y cuenta con la particularidad de sus tres jardines. Un jardín central, un jardín en su lateral izquierdo al que podemos observar desde la calle Perón, y por último el jardín denominado "plaza de los Concejales" ya que lo rodean las puertas y ventanas de las oficinas de los mismos.

The City Hall building is located where there formerly was an ancient convent in a very poor condition. In the beginning it was used as a peace courthouse and police station and only then as Municipality

The building is a colonial neoclassical style and has the particularity of his three gardens. One is a center garden, another in his left side and the third garden called "The councilors square" because it is surrounded by the doors and windows of the offices.



Barranca y Miradores / Slope and viewpoints

7

Carlos Thays - Oliveira César

El recorrido por la barranca y sus miradores nos permite observar la laguna de San Pedro, sus islas y el río Paraná.

Toda esta zona se distingue además por las deslumbrantes vistas panorámicas que pueden obtenerse desde la propia barranca y desde los miradores que avanzan sobre el vacío permitiéndonos sentir esta geografía única que presenta la ciudad de San Pedro.

The tour of the slope and its viewpoints allows us to observe San Pedro's landscape, the Paraná river and its islands.

This whole area is distinguished by the dazzling views, allowing us to feel this unique geography offered by San Pedro's city.



Boulevard Almirante Brown / Almirante Brown boulevard

8

Recorriendo las calles de San Pedro, nos encontramos sobre una trama urbana, al límite de la barranca y con visuales al río. Es interesante la multiplicidad de estilos que conviven en ella.

Walking along the streets of San Pedro we are inserted in an urban grid, at the edge of the slope and overlooking the river. The multiplicity of styles coexisting in town is really amazing.



Antiguo Club Náutico San Pedro (1909)

9

Alberto Taiana

El Club Náutico acompañó el crecimiento de la ciudad, comenzando desde una pequeña sede construida en madera sobre pilotes, una estructura sobre el río y emblemático símbolo de la ciudad de San Pedro.

The Yacht Club was present through San Pedro's evolution. It started as a small wooden building on pilots, an emblematic structure on the river and symbol of the city of San Pedro.



Terminal Puerto San Pedro / San Pedro's port terminal

10

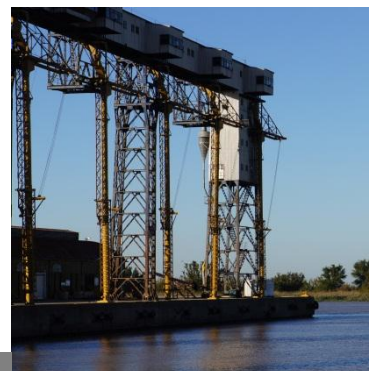
Eduardo Depietri (1933)

El puerto de San Pedro, se halla sobre el margen derecho del río Paraná. El ingreso de buques se realiza a través de un corto acceso.

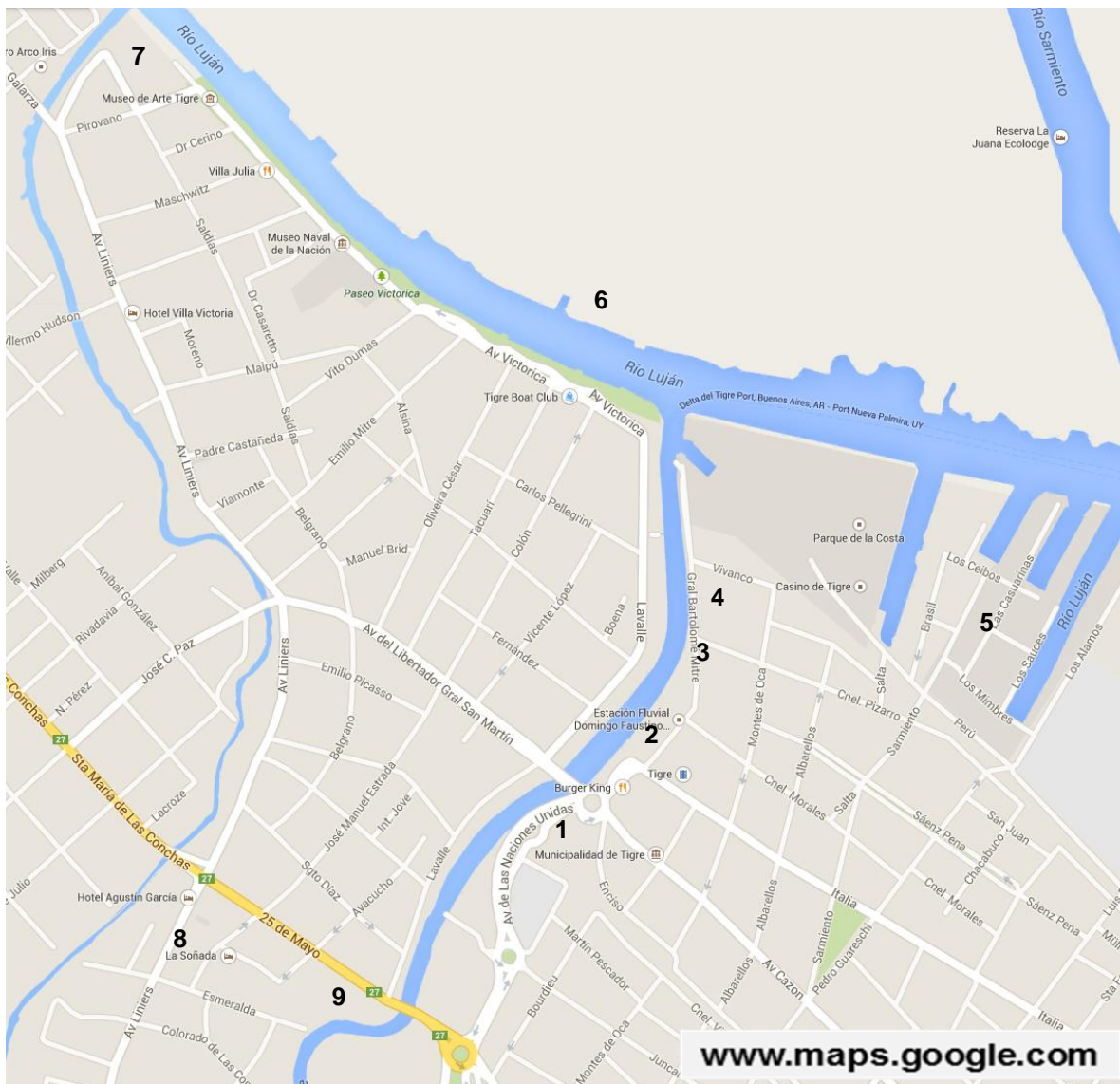
Desde comienzos el puerto se transformó en una de las importantes fuentes de trabajo para la ciudad. Por sus características naturales su calado se encuentra entre los más profundos de los puertos del río Paraná. Lo más interesante es la escala y tectonicidad del puerto, la imagen contrastante con el resto de la ciudad de San Pedro.

San Pedro's port is located on the right bank of the Parana River. The entry of ships is performed through a short access.

Since the beginning the port became one of the most important sources of employment for the city. Its depth makes it one of the deepest ports on the Parana river. The scale and tectonics of the port makes a contrasting picture to the rest of San Pedro.



TIGRE



LA CIUDAD DEL RIO THE RIVER CITY



Christopher Jones
christopherianjones@hotmail.com

Crédito fotografías /
Photographs credit
Christopher Jones
2 (www.panoramio.com/Miguel
Veny)

Fig. 1 Puerto de frutos
Fig. 2 Buenos Aires,
Costanera (foto SMC)



En sus comienzos la ciudad de Tigre fue el primer destino turístico de la oligarquía porteña. Este auge, favorecido por la llegada del ferrocarril, dejó su impronta en los estilos arquitectónicos de los edificios representativos de la sociedad más privilegiada. Las grandes casas, villas, y palacios como también clubs y espacios sociales son el legado de la época de oro del Tigre.-

Junto al esplendor de los estilos europeos de fines del siglo 19, se encuentran los orígenes de algunas casas del período colonial que son una muestra fiel de aquella arquitectura primitiva y reposada que introdujeron los religiosos españoles.

La impronta de las comunidades de inmigrantes sobre las construcciones se hace tangible en cada uno de ellos trasladándonos a sus raíces y observando la adaptación a un nuevo contexto.- El delta, como la zona continental confluyen en un sistema único natural rodeado por ríos y sus ramificaciones, donde se busca compatibilizar las actividades recreativas, productivas y deportivas. Y sigue siendo el punto de encuentro cercano de Buenos Aires con el río y la naturaleza.

In its early days the city of Tigre was the first tourist destination of Buenos Aires oligarchy. This boom, helped by the arrival of the railroad, left its mark on the architectural styles of the most buildings of that privileged part of the society. Large houses, villas, buildings and palaces as well as clubs and social spaces are the legacy of the golden age of Tigre.-

Together with the splendor of European styles of the end of the 19th century we can find the original traces in of some houses of the colonial period. They are a faithful representation of the primitive and restful architecture introduced by the Spanish priests.

The influence of immigrant communities on buildings becomes tangible in each adaptation to a new context. The delta and the mainland together converge in a natural single system surrounded by rivers and their branches, which seeks to combine recreation, productive activities and sports.

It remains the close meeting point of Buenos Aires with nature and the river.

TIGRE



Estacion de tren / Train station (1996)

1

Av. Int. Ricardo Ubieta y Av. Cazón

La nueva estación toma mayor jerarquía en su ubicación actual con reminiscencias al estilo arquitectónico inglés de las construcciones ferroviarias, mostrando los techos inclinados de tejas y la construcción ladrillera, como también la torre del reloj.

The new station takes higher hierarchy in its current location with the architectural style reminiscence of the English railway construction, showing the sloping tiled roofs and brick construction, as well as the tower clock.



Estación fluvial "Domingo Faustino Sarmiento" / Domingo Faustino Sarmiento river station (1865)

2

Av. B. Mitre 305

En la orilla del río Tigre donde originalmente estaba la estación de tren actualmente se encuentra la terminal de embarcaciones que vinculan la ciudad con el delta. El carácter ferroviario del edificio prevalece en las antiguas vías, los detalles funcionales del hall y boletaría. La materialidad expresiva de la trama de madera, el ladrillo colocado en traba inglesa y la estructura de madera con techos de tejas formaron la primera infraestructura de Tigre.-

On the Tigre riverside, the former railway station is now the boat terminal linking the city with the delta. Its railway character prevails in the old way, the functional details of the hall and ticket office. The expressive materiality of the wood frame, the brick laid in English bond and wooden structure with tiled roofs formed the first infrastructure of Tigre.



Buenos Aires rowing club / Buenos Aires rowing Club (1916)

3

Roberto Harrison Lomax

Av. B. Mitre 226

Fundado por la comunidad inmigrante inglesa y construido al estilo Tudor, es uno de los edificios de referencia del lugar.

Founded by the English immigrant community and built in Tudor style, it is one of the most referential buildings in Tigre.



Club Canottieri Italiani / Canottieri Italiani club (1910-1928)

4

Arq. Gaetano Moretti

Av. B. Mitre 74

El Edificio principal remeda a un palacio veneciano medieval. En el friso los juegos de colores y tramas enmarcan la figura del león alado, símbolo de la ciudad de Venecia.

Los arcos apuntados forman las ventanas ornamentadas presentes en los ambientes sociales. En la base, los arcos con modulación a piedra forman las entradas a los depósitos de canoas y equipamientos náuticos del club. En la entrada descentralizada en una de las esquinas se alza una torre con pináculos.

The main building resembles a Venetian medieval. The colours and patterns in the facade frame the figure of the winged lion, symbol of the city of Venice.

The pointed arches shape the windows of the social facilities. At ground floor, the stone arches modulated to form of the entries to the canoe club equipment storage. In the entrance at the edge rises a pinnacled tower.



Puertos de frutos / Fruit harbour (1938)

5

Calle Sarmiento 37

Es un embarcadero a orillas del río Luján al que llegaba la producción frutal del Delta del Paraná. Con sus recientes reformas lo convirtieron un polo turístico y comercial de la zona. Distribuido en barracas características de los antiguos almacenes de frutos que fueron divididas en locales.-

It was a pier on the river Luján where all the fruit production of the Delta was brought towards there. With its recent reforms it became an important tourist and commercial center of the area. The former warehouses were converted into various shops.

LA CIUDAD DEL RIO THE RIVER CITY

Club de Regatas La Marina / La Marina Yacht Club (1927) 6 Bernardo Fontán Paseo Victorica y Colón

Recientemente declarado monumento histórico nacional, el club es de estilo arquitectónico victoriano con reminiscencias neoclásicas. Cuna del remo nacional se impone sobre el río con la rampa de canoas que mira al frente del edificio. Con su tripartición horizontal marca las distintas funciones deportivas y sociales, culminando con la torreta central dentro de una composición simétrica.-

Recently declared as a national historic monument, the club is an example of Victorian architecture style with neoclassical reminiscences. Cradle of the national rowing practice it imposes on the river with the canoe ramp facing the front of the building. Its horizontal tripartition marks the various sporting and social functions, culminating with the central tower within a symmetric composition.



Museo de Arte de Tigre Int. Ricardo Ubieta (Antiguo Tigre Club)/ Int. Ubieta Tigre art museum (former Tigre Club) 7 (1912-2006)

Pablo Pater - Luis Dubois (original / original)
Hugo Maciñeiras - Héctor Rubén Otero (rehabilitación / rehabilitation)

Av. Paseo Victorica 972

En sus inicios como espacio social el ex Tigre club es un exponente de la arquitectura académica en estilo ecléctico francés. Volcando su mayor expresión, símbolos y detalles sobre la fachada más esbelta al río Lujan, culmina con una marcada mansarda de zinc con dos torres aguja en cada esquina simétricamente. La identidad más importante de la mansión es la galería en doble columnata con terraza que permiten la conexión y cercanía del río con la entrada principal. Durante los últimos años, ha sido completamente renovado para albergar su actual función.

In its beginnings as a social space the ex Tiger Club is an exponent of academic French eclectic architecture. Overturning its best expression, symbols and details on the Lujan river front, it is culminated in a marked mansard with two towers at each corner symmetrically. The most important identity of the mansion is the double colonnade gallery with terraces that allow connection and closeness of the river to the main entrance. In recent years, it has been completely renovated to include his current role.



Parroquia Inmaculada Concepción / Inmaculada Concepción 8 parish (1774-1945)

Av. Liniers 1560

Luego de varias reconstrucciones en 1945 se devuelve el carácter colonial original al nuevo templo, que es el que vemos hoy. Austero, de paredes blancas y techo de tejas sobre estructura de madera, con nave y dos cruceros, coro alto, y fachada con dos torrecillas y espadaña de tres campanas.

After several reconstructions, in 1945 it was restored to the original colonial character, which is what we see today. It is an austere building with white walls and tile roof on a timber and facade with two turrets and three bells.



Palacio San Marco / San Marco Palace (ca. 1890) 9 Av. 25 de Mayo 1608

También conocido como Villa Venecia es un exponente de la arquitectura decimonónica de Tigre. Tiene tres niveles y un túnel la comunica con el río y con la casa lindera.

Also known as Villa Venecia, is a typical late nineteenth century architectural example. It is three floors high and a tunnel links it to the river and the neighbouring house.



SAN ISIDRO



www.maps.google.com

SAN ISIDRO: PASADO, PRESENTE Y FUTURO SAN ISIDRO: PAST, PRESENT AND FUTURE



Fernando Couturier
arq_fc@yahoo.com

Crédito fotografías / Photographs
credit
Fernando Couturier
Casa Ponce:
www.plataformaarquitectura.cl
Casa Oks: cavicaplace.blogspot

Fig. 1 San Isidro
Fig. 2 Buenos Aires



San Isidro ha formado parte, no solo de la de la historia, sino también de la cultura Argentina y de la ciudad de Buenos Aires desde el momento mismo de la fundación de ésta última.

Fueron varios de los acompañantes de Juan de Garay quienes recibieron, luego de la fundación de la ciudad en 1580, tal como era la tradición, tierras que se extendieron en lo que hoy es el Partido de San Isidro. Sin embargo no fue sino hasta 1706 cuando el capitán Domingo de Acassuso fundó una capellanía bajo la advocación de San Isidro Labrador comenzándose a desarrollar alrededor del templo parroquial la actual localidad bonaerense.

Como se ha mencionado, sus tierras han cobijado hazañas históricas y culturales, como el canto por primera vez del himno nacional; pero además San Isidro es una localidad en donde la historia es narrada por su variada arquitectura, sus calles empedradas nos trasladan al pasado y nos invitan a comenzar un paseo arquitectónico desde casos de arquitecturas colonial, pasando por la arquitectura historicista y de la Belle Epoque, continuando con expresiones propias como el neocolonialismo y casablanquismo para luego seguir con la arquitectura moderna y llegar a nuestros días con una mirada contemporánea de la arquitectura. En este sentido, San Isidro es un museo viviente y al aire libre de las más variadas expresiones arquitectónicas hecho que la emparenta con numerosas localidades de Argentina que expresan en sus edificios una narración de las épocas que se han sucedido y que nos sumergen en un viaje al pasado arquitectónico nacional.

Since the foundation of the city of Buenos Aires, San Isidro has been part of its history and culture as well as of the Argentina.

Many Juan de Garay's companions received after the city of Buenos Aires foundation in 1580, as it was the tradition, lands that extended into what is now the district of San Isidro. However it was not until 1706 when Captain Domingo de Acassuso founded a chaplaincy under the patronage of San Isidro Labrador beginning the development of the town.

As mentioned before, its lands have sheltered historical and cultural achievements such as the national anthem first; but San Isidro is also a place where history is narrated by its architecture; cobblestone streets take us back to the past and invite us to begin an architectural trail starting from colonial architecture, to the Belle Epoque historicist architecture, plus national architecture expressions such as neocolonialism and *casablanquismo*, following with modern and contemporary architecture. Thus, San Isidro is a living and open museum with a varied architectural context becoming tied to numerous other towns in Argentina, that show in their buildings a narration of different periods of history, immersing us in a breathtaking journey through the national architectural heritage.



Plaza Mitre / Mitre Square

Avda. del Libertador 16.200

1

La Plaza Mitre es un ejemplo de intervención urbana de la *Belle Epoque*. Sobre la barranca que nace frente a la Catedral, se disponen dos niveles de terrazas vinculadas por una señorial escalera en donde una serie de canteros y árboles “tipas”, característicos de San Isidro, van conformando una serie de caminos que vinculaban la parte alta de la barranca con el río. Desde toda su extensión se puede observar la arquitectura tradicional de San Isidro.

The Mitre Square is an example of the *Belle Epoque* urbanism. Over the “barranca” opposite to the Cathedral, two levels of terraces linked by a grand stair, parterres and “tipa” trees, shape a series of pathways that used to link the upper part of the square with the river. The traditional San Isidro architecture can be seen from all the square extension.



Mansión Las Brisas / Las Brisas Mansion (ca. 1900)

Avda. del Libertador 16.200

2

De estilo italianizante, la mansión Las Brisas es uno de los ejemplos de arquitectura historicista que existe en San Isidro. Su perímetro libre refuerza la idea de villa italiana al que se suma su torreón mirador que emula a los palazzos comunales italianos.

Italianate style, Las Brisas mansion is one of the examples of historicist architecture in San Isidro. As a detached house, it reinforces the similarity with Italian villas and through its tower, it emulates ancient Italian cityhalls.



Catedral de San Isidro / San Isidro Cathedral (1895)

Jacques Dunant- Charles Paquin

Avda. del Libertador 16.200

3

Uno de los principales ejemplos de arquitectura neogótica que, retomando el lenguaje expresivo de la arquitectura gótica medieval, traslada a los visitantes a una experiencia mística, especialmente cuando sus coloridos vitrales dejan traspasar la luz tiñendola de color. Al mismo tiempo retoma la idea de la catedral medievales y se transforma en un hito urbano a partir de su alta y estilizada torre.

One of the most important examples of Gothic Revival architecture that by resuming the expression of medieval Gothic architecture, takes the visitors into a mystical experience, especially when its colorful stained glasses dye the passing light. At the same time, with its tall and slender tower, it takes up the medieval cathedral significance becoming an urban landmark.



Colegio San Juan El Precursor / San Juan el Precursor

School (ca. 1840)

Anchorena 445

4

Uno de los edificios más destacados de la arquitectura sanisidrense, no solo por su patio con los característicos azulejos españoles y su fuente central y sus interiores que aún mantienen su carácter original, sino por su labrada fachada, intervenida durante la década de 1920, de lenguaje plateresco. Este edificio permite comprender la típica composición de una vivienda del siglo 19 inspirada en la tradición de las viviendas coloniales.

One of the most outstanding buildings in San Isidro, not only for its characteristic patio with Spanish tiles, fountain and interiors that still retain its original character, but for its elaborated facade, intervened during the 1920s. This building shows us a typical 19th century house inspired on the tradition colonial homes which can be found in the surroundings.



Museo, Biblioteca y Archivo Histórico Municipal

“Dr. Horacio Beccar Varela” / “Dr. Horacio Beccar Varela”

Museum, Library and Municipal Historical Archives. (siglo 18 / 18th. century)

Adrián Beccar Varela 774

5

Un claro ejemplo de arquitectura colonial que se ha ido transformando a lo largo de los siglos pero que ha mantenido su esencia y lenguaje arquitectónico intacto como su patio azulejado con aljibe tal cual se acostumbraba en las casa de dicha época. Hoy día permite conocer y recorrer la historia del lugar.

A clear example of colonial architecture that, although transformed over the centuries, it has maintained its essence and architectural style., as the tiled patio well as used at the colonial period. Today, as a museum, it enables people to learn and explore the history of San Isidro.

SAN ISIDRO: PASADO, PRESENTE Y FUTURO SAN ISIDRO: PAST, PRESENT AND FUTURE

Casa Vilar / Vilar House (1937)

**Antonio Vilar
Rivera Indarte 29**

Icono de la arquitectura moderna de San Isidro. Su clara configuración y volumetría racionalista entran en tensión con el plano virtual curvo en su fachada creando un juego de opuestos y planteando al mismo tiempo una mirada particular de la modernidad.

An iconic example of modern architecture in San Isidro. The clear configuration and rationalist shapes come into conflict with the curved facade virtual plane, creating a set of opposites and posing a particular look of modern ideas.

6



Museo Histórico Municipal “Brig. General Juan Martín Martín de Pueyrredón” / “Brig. General Juan Martín de Pueyrredón Municipal Historical Museum (ca. 1770)

Rivera Indarte 48

Los cascos de estancias y quintas fueron parte del paisaje rural, colonial y poscolonial. La Quinta Pueyrredón, sede el museo, tiene las características de la arquitectura rural de techos planos, ventanas con rejas de hierro forjado, ladrillos con lechada de cal y las tradicionales galerías.

Country houses were part of rural, colonial and postcolonial landscape. At the Quinta Pueyrredón, venue of the museum, the characteristics of rural architecture such as flat roofs, windows with wrought iron grille and traditional galleries can be appreciated.

7



Casa Ponce / Ponce house (2000)

**Mathias Klotz
Perdiel 1540**

Dentro del amplio patrimonio de arquitectura contemporánea de San Isidro, la casa Ponce merece destacarse por su implantación dentro de un largo y estrecho terreno y por su calidad técnico constructiva. Tal como si se tratase de una obra de arquitectura griega, la casa Ponce, lejos de competir con el paisaje que la circunda, lo potencia; su estrecha silueta se implanta de tal manera que las visuales y la naturaleza fluyen alrededor de la misma. El paisaje con el río de la Plata como fondo toma un protagonismo característico en las obras de Matías Klotz. Las formas puras que conforman el volumen de la casa parecen suspenderse en el terreno.

Within San Isidro's broad contemporary architecture heritage, the Ponce house is worth mentioning not only for its implantation into a long narrow plot, but for its design and construction quality as well. As if it were Greek architecture artwork, it enhances the surrounding landscape rather than competing with it; the narrow silhouette is implanted so that the sights and nature flow around the house. The landscape with the Río de la Plata on the background takes a distinctive role, typical of Matthias Klotz architecture. The volume seems to be suspended over the ground.

8



Casa Oks / Oks house (1953)

**Antonio Bonet
Nicolás Repetto 1253**

9



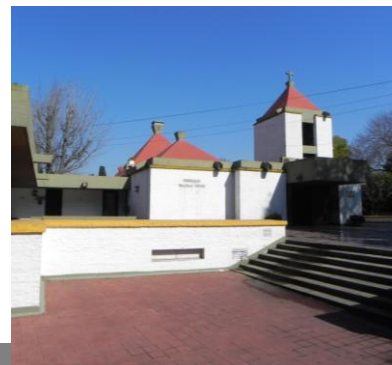
Parroquia Nuestra Señora de Fátima / Our Lady of Fatima Parrish (1953)

**Claudio Caveri – Eduardo Ellis
Av. del Libertador 13.900**

El Casablanquismo fue uno de los lenguajes arquitectónicos que pretendió resaltar los valores de la arquitectura nacional a partir de ideas surgidas propias y no importadas, una arquitectura “nuestra y local” que se adaptase a las necesidades, costumbres y recursos de los habitantes de estas tierras, pero que no por eso debía de prescindir de calidad. En la Parroquia Nuestra Señora de Fátima, la composición con formas geométricas puras, el funcionalismo como ideal rector y los materiales como elementos de expresión de la arquitectura la convierten en paradigma de este lenguaje.

The Casablanquismo was one of the architectural languages that sought to highlight Argentinean architecture values from ideas locally and not brought from abroad, an architecture of our own, a "local" that could adapt to the needs, customs and resources of the Argentinean people, but at the same time it should not dispense quality. At Our Lady of Fatima parrish the composition with pure geometric volumes, functionalism as a main topic and the materials used, turn this building into a paradigm of *casablanquismo* architecture.

10



Nota: todas las fotos identificadas con las siglas SMC son de la autoría de Stella Maris Casal. Se han hecho todos los esfuerzos por identificar y dar crédito a todas las imágenes utilizadas por los autores de los itinerarios, tanto las propias como las reproducidas de otros medios. Los editores se disculpan si se hubiera incurrido en algún error u omisión.

Note: all photographs identified as by SMC must be credited to Stella Maris Casal. All efforts have been made to credit the itinerary images, be them by authors or reproduced from other source. The editors apologise whether mistake or omission has unwillingly be produced.